叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 套房精神(suite Mentale) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

套房精神(Suite Mentale)

[dʒʌst] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [jɪr] [əˈgoʊ] , [tuː] [ɪnˌθuːziˈæstɪk] [jʌŋ] [men] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] ,
Just **about** **a** **year** **ago** **,** **two** **enthusiastic** **young** **men** **came** **to** **see** **me** **,**
只是 关于 一个 年 前 , 二 热情的 年轻的 男人 来了 到 看 我 ,

大约一年前，两位热情洋溢的年轻人来找我。

[ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvɪzɪt] [əˈnaʊnst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈstaːtiŋ] [ə; eɪ]
and **during** **the** **course** **of** **the** **visit** **announced** **that** **they** **were** **starting** **a**
和 期间 这 课程 的 这 访问 宣布 那 他们 是 开始 一个
[kæmˈpeɪn] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ˈsaɪəns] [ˈfɪkʃ(ə)n] — [ænd; ənd] [ˈɔːlsoʊ] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] "
campaign **to** **make** **their** **living** **in** **science** **fiction** **—** **and** **also** **to** **become** **"**
活动 到 制作 他们的 活的 在 科学 小说 — 和 还 到 变得 "
[neɪmz] " [ɪn] [ðə; ði] [best] [ˈsaɪəns] [ˈfɪkʃ(ə)n] [ˈmægəzinz] .
names **"** **in** **the** **best** **science** **fiction** **magazines** **.**
姓名 " 在 这 最好的 科学 小说 杂志 .

在访问期间，他们宣布将发起一场以科幻小说为生的运动，并力争在最好的科幻杂志上"成名"。

[ðeɪ] [plænd] [tuː; tə] [kəˈlæbəreɪt] [ɑːn] [sʌm; səm] [məˈtɪriəl] , [ænd; ənd] [raɪt] [ɑːn] [ðer; ðər] [oʊn] [æz; əz]
They **planned** **to** **collaborate** **on** **some** **material** **,** **and** **write** **on** **their** **own** **as**
他们 计划 到 合作 在 一些 材料 , 和 写 在 他们的 自己的 作为
[wel] ,
well **,**
出色地 ,

他们计划合作创作一些作品，也会各自独立创作。

[ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [greɪd] [bəuθ] [weɪz] .
intending **to** **make** **the** **grade** **both** **ways** **.**
意图 到 制作 这 年级 两个都 方式 .

打算两方面都取得好成绩。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [per] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [ˈsaɪəns] [ˈfɪkʃ(ə)n] [fæn] ,
One **of** **the** **pair** **was** **a** **well** **-** **known** **science** **fiction** **fan** **,**
一 的 这 一对 曾是 一个 出色地 - 已知 科学 小说 扇子 ,

两人中有一人是著名的科幻迷，

[huː] [hæd; həd] [əˈpɪrd] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ɪn] [ðə; ði] " [proʊ] [mægz] ,
who **had** **appeared** **once** **or** **twice** **in** **the** **"** **pro** **mags** **,**
WHO 有 出现 一次 或者 两次 在 这 " 专业 杂志 ,

曾在专业杂志上出现过一两次的人，

" [æz; əz] [fænz] [ˈdezɪgneɪt] [ˈdʒɜːnəlz] [laɪk] [ðɪs] [wʌn] .
" **as** **fans** **designate** **journals** **like** **this** **one** **.**
" 作为 粉丝 指定 期刊 喜欢 这 一 .

"粉丝们给像这样的期刊起的名字。"

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz] [ˈrændl] [ˈgærət] ,
The **other** **was** **Randall** **Garrett** **,**
这 其他 曾是 兰德尔 加勒特 ,

另一位是兰德尔·加勒特。

[huː] [hæd; həd] [ˈpriːviəsli] [soʊld] [ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈstɔːriz] [tuː; tə] [ˈveriəs] [ˈmægəzinz]
who **had** **previously** **sold** **a** **respectable** **number** **of** **stories** **to** **various** **magazines**
WHO 有 之前 卖 一个 可敬 数字 的 故事 到 各种各样的 杂志
[ɪn] [ðə; ði] [ˈsaɪəns] [ˈfɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈfæntəsi] [fiːld] .
in **the** **science** **fiction** **and** **fantasy** **field** **.**
在 这 科学 小说 和 幻想 场地 .

他之前曾向多家科幻和奇幻杂志出售过相当数量的故事。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][traɪ][tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][jʊr; jər] [ɪn'telɪdʒəns] [baɪ] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [aɪ][toʊld][ðem; ðəm][aɪ]
I shall not try to insult your intelligence by stating that I told them I
我 将 不是 尝试 到 侮辱 你的 智力 经过 声明 那 我 讲述 他们 我
[nuː] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] ;
knew they could do it ;
知道 他们 可以 做 它 ;

我不会侮辱你的智商，说我告诉过他们我知道他们能做到；

[ɑːn][ðə; ðɪ]['kɑːntreri] , [aɪ] [lɑːdid] [daʊt] [wɪð; wɪθ] ['sɪmpəθi] .
on the contrary , I larded doubt with sympathy .
在 这 相反 , 我 肥腻的 怀疑 和 同情 .

相反，我却在怀疑中掺杂了同情。

[haʊ'evər] , [ðɪs] ['stɔːri] , [ænd; ənd]['rɑːbərt][ə; eɪ] . - " [ˌɪn'saɪd] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] " [wɪl] [ʃoʊ] [haʊ]
However , this story , and Robert A . Madle's " Inside Science Fiction " will show how
然而 , 这 故事 , 和 罗伯特 一个 . - " 里面 科学 小说 " 将要 展示 如何
[rɔːŋ] [aɪ][wʌz; wəz] !
wrong I was !
错误的 我 曾是 !

然而，这个故事以及罗伯特·A·马德尔的《科幻小说内幕》将会证明我错得有多离谱！

[swiːt] [ˌmɛn'tɑːli]
SUITE MENTALE
套房 心理

SUITE MENTALE

[baɪ] ['rændl] ['gærət]
by Randall Garrett
经过 兰德尔 加勒特

作者：兰德尔·加勒特

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] -
Illustrated by EMSH
插图 经过 -

由 EMSH 绘制

['oʊvərtʃər] — [ə'dɑːdʒioʊ][miː,steriː'əjsəj]
Overture — Adagio Misterioso
序曲 — 柔板 神秘

序曲—神秘柔板

[ðə; ðɪ] ['nʊroʊsɜːrdʒən] [piːld] [ðə; ðɪ] [θɪn] ['sɜːrdʒɪkl] [glʌvz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz][æz; əz][ðə; ðɪ]
THE NEUROSURGEON peeled the thin surgical gloves from his hands as the
这 神经外科医生 去皮 这 薄的 外科 手套 从 他的 双手 作为 这
[nɜːrs] [blɔtid] [ðə; ðɪ] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][læst] [taɪm]['æftər][ðə; ðɪ]
nurse blotted the perspiration from his forehead for the last time after the
护士 印迹 这 汗 从 他的 前额 为了 这 最后的 时间 后 这
[lɔːŋ] ,
long ,
长的 ,

神经外科医生脱下手上的薄薄的手术手套，护士最后一次擦去他额头上的汗水，结束了漫长的手术。

['gruəliŋ] ['aʊərz] .
grueling hours .
严罚 小时 .

漫长而艰辛的工作时间。

" [ðeə(r)] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['dɑːktər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] .
" They're waiting outside for you , Doctor , " she said quietly .
" 它们是 等待 外部 为了 你 , 医生 , " 她 说 悄悄 .

“他们在外面等您呢，医生，”她轻声说道。

[ðə; ði] ['nʊroʊsɜːrdʒən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['wɜːrdləsli] .

The	neurosurgeon	nodded	wordlessly	.
这	神经外科医生	点头	无言	.

神经外科医生默默地点了点头。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [θriː] [ə'sɪstənts] [wɜːr; wər] [stɪl] ['fɪnɪʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,

Behind	him	,	three	assistants	were	still	finishing	up	the	operation	,
在后面	他	,	三	助理	是	仍然	精加工	向上	这	手术	,

在他身后，三名助手仍在完成手术。

[ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [ðæt] [dɪd][nɑːt][rɪ'kwaɪər][ðə; ði] ['brɪliənt] [hænd][ʌv; əv]

attending	to	the	little	finishing	touches	that	did	not	require	the	brilliant	hand	of
参加	到	这	小的	精加工	触摸	那	做过	不是	要求	这	杰出的	手	的

[ðə; ði] ['speʃəlɪst] .

the	specialist	.
这	专家	.

处理那些不需要专家精湛技艺就能完成的小细节。

[sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz]['sjuːtʃəriŋ][ʌp][ə; eɪ][skælp] , [ænd; ənd] [ə'plaɪɪŋ] ['bændidʒ] .

Such	things	as	suturing	up	a	scalp	,	and	applying	bandages	.
这样的	事物	作为	缝合	向上	一个	头皮	,	和	申请	绷带	.

例如缝合头皮伤口、包扎伤口等等。

[ðə; ði] [nɜːrs] [tʊk] [ðə; ði] ['sterəl] [mæsk] — [noʊ][lɔːŋgər] ['sterəl] [naʊ] — [waɪl] [ðə; ði]['dɑːktər] [wɑːʃt]

The	nurse	took	the	sterile	mask	—	no	longer	sterile	now	—	while	the	doctor	washed
这	护士	采取	这	无菌	面具	—	不	更长	无菌	现在	—	尽管	这	医生	洗过

[ænd; ənd][draɪd][hɪz; ɪz][hændz] .

and	dried	his	hands	.
和	干燥	他的	双手	.

护士接过无菌口罩——现在已经不再无菌了——而医生则洗手擦干双手。

" [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?

"	Where	are	they	?
"	在哪里	是	他们	?

“他们在哪里?

" [hiː; hi] [æskt] ['faɪnəli] .

"	he	asked	finally	.
"	他	问	最后	.

他最后问道。

" [aʊt] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] , [aɪ] [sə'poʊz] ?

"	Out	in	the	hall	,	I	suppose	?
"	出去	在	这	大厅	,	我	认为	?

“我想应该是在走廊里吧?”

" [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	She	nodded	.
"	她	点头	.

她点了点头。

" [juːl] ['prɑːbəbli][hæv; həv][tuː; tə] [pʊʃ] [ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][get][aʊt][ʌv; əv]

"	You'll	probably	have	to	push	them	out	of	the	way	to	get	out	of
"	你会	大概	有	到	推	他们	出去	的	这	方式	到	得到	出去	的

['sɜːrdʒəri] .

Surgery	.
外科手术	.

“你可能得把他们推开才能离开手术室。”

" [hɜːr; hər] [prɪ'dɪkʃn] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['pɜːrfɪkt] .

"	HER	PREDICTION	was	almost	perfect	.
"	她	预言	曾是	几乎	完美的	.

“她的预测几乎完全正确。”

[ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] [men] [ɪn] [kən'sɜːrvətɪv] ['bɪznəs] ['suːts] , ['werɪŋ] [kən'sɜːrvətɪv] [taɪz] , [ænd; ənd]

The	group	of	men	in	conservative	business	suits	,	wearing	conservative	ties	,	and
这	团体	的	男人	在	保守的	商业	西装	,	穿着	保守的	领带	,	和

['hoʊldɪŋ] [kən'sɜːrvətɪv] ,

holding	conservative	,
保持	保守的	,

一群身着保守商务西装、系着保守领带、手持保守物品的男士，

[sɔːft] , [felt] [hæts] [ɪn] [ðer; ðər] [hændz] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] .

soft	,	felt	hats	in	their	hands	were	standing	just	outside	the	door	.
柔软的	,	毛毡	帽子	在	他们的	双手	是	常设	只是	外部	这	门	.

他们手里拿着柔软的毡帽，就站在门外。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mælən] [glɑːnst] [æt; ət] [ðə; ði] [faɪv] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

Dr	.	Mallon	glanced	at	the	five	of	them	,
博士	.	马隆	瞥了一眼	在	这	五	的	他们	,

马龙博士瞥了他们五个一眼，

['letɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [stɑːp] [ɑːn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɔːlɪst] .

letting	his	eyes	stop	on	the	face	of	the	tallest	.
出租	他的	眼睛	停止	在	这	脸	的	这	最高	.

他的目光停留在个子最高者的脸上。

" [hiː; hi] [meɪ] [lɪv; laɪv] , " [ðə; ði] ['dɑːktər] [sed] ['briːfli] .

"	He	may	live	,	"	the	doctor	said	briefly	.
"	他	可能	居住	,	"	这	医生	说	简要地	.

“他或许能活下来，”医生简短地说。

" [juː; jʊ] [dəunt] [saʊnd] ['veri] [ˌɑːptɪ'mɪstɪk] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mælən] , " [sed] [ðə; ði] [ˌef biː 'aɪ] [mæn] .

"	You	don't	sound	very	optimistic	,	Dr	.	Mallon	,	"	said	the	FBI	man	.
"	你	不	声音	非常	乐观的	,	博士	.	马隆	,	"	说	这	联邦调查局	男人	.

“听起来你不太乐观，马龙博士，”联邦调查局探员说道。

['mælən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Mallon	shook	his	head	.
马隆	摇晃	他的	头	.

马隆摇了摇头。

" ['fræŋkli] , [aɪm] [nɑːt] .

"	Frankly	,	I'm	not	.
"	坦率地说	,	我是	不是	.

坦白说，我不是。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] ['lætərəli] , [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [raɪt] ['temp(ə)l] ,

He	was	shot	laterally	,	just	above	the	right	temple	,
他	曾是	射击	横向	,	只是	多于	这	正确的	寺庙	,

他被子弹从侧面击中，子弹就在他右侧太阳穴上方。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [lʊks] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] . - ['mægnəm] ['pɪst(ə)l] [slʌg] .

with	what	looks	to	me	like	a	.	357	magnum	pistol	slug	.
和	什么	看起来	到	我	喜欢	一个	.	-	马格南	手枪	蛞蝓	.

在我看来，它像是一颗.357马格南手枪弹。

[its] [ɪn] [ðer; ðər] — " [hiː; hi] ['dʒestʃəd] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [left] .

It's	in	there	—	"	He	gestured	back	toward	the	room	he	had	just	left	.
它是	在	那里	—	"	他	做手势	后退	朝向	这	房间	他	有	只是	左边	.

“它就在里面——”他朝他刚刚离开的房间做了个手势。

" — [juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] .

"	—	you	can	have	it	,	if	you	want	.
"	—	你	能	有	它	,	如果	你	想	.

“——如果你想要的话，你可以拥有它。”

[ˌaɪ 'tiː] [pæst] [kəm'pliːtli] [θruː] [ðə; ði] [breɪn] , ['lɑːdʒɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hed] ,

It	passed	completely	through	the	brain	,	lodging	on	the	other	side	of	the	head	,
它	通过了	完全地	通过	这	脑	,	住宿	在	这	其他	边	的	这	头	,

它完全穿过大脑，停留在头部另一侧。

[dʒʌst] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [skʌl] .

just	inside	the	skull	.
只是	里面	这	颅骨	.

就在头骨内侧。

[wʌt] [kept] [hɪm; ɪm] [ə'laɪv] , [aɪl] ['nevər] [noʊ] ,

What	kept	him	alive	,	I'll	never	know	,
什么	保留	他	活	, 患病的		绝不	知道	,

我永远不会知道是什么让他活了下来。

[bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [ˌgærən'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [ded] ;

but	I	can	guarantee	that	he	might	as	well	be	dead	;
但	我	能	保证	那	他	可能	作为	出色地	是	死的	;

但我可以保证他实际上已经死了；

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['ræðər] ['næsti] [wei] [tuː; tə] [lə'bɑːtəmaɪz] [ə; eɪ] [mæn] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

it	was	a	rather	nasty	way	to	lobotomize	a	man	,	but	it	was
它	曾是	一个	相当	可恶的	方式	到	脑叶切除术	一个	男人	,	但	它	曾是

[ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ,

effective	,
有效的	,

这是一种相当残忍的脑叶切除术，但效果很好。

[aɪ] [kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .

I	can	assure	you	.
我	能	保证	你	.

我可以向你保证。

" [ðə; ði] ['fedərəl] ['eɪdʒənt] [fraund] ['pʌzəldli] .

"	The	Federal	agent	frowned	puzzledly	.
"	这	联邦	代理人	皱眉	困惑地	.

联邦探员困惑地皱起了眉头。

" [lə'bɑːtəmaɪzd] ?

"	Lobotomized	?
"	脑叶切除术	?

“接受过脑叶切除术吗？”

[laɪk] [ðoʊz] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ðeɪ] [duː] [ɑːn] [saɪ'kɑːtɪk] ? "

Like	those	operations	they	do	on	psychotics	?	"
喜欢	那些	运营	他们	做	在	精神病患者	?	"

就像对精神病患者做的那种手术一样吗?

" ['sɪmələr] , " [sed] ['mælən] .

"	Similar	,	"	said	Mallon	.
"	相似的	,	"	说	马隆	.

“差不多，”马隆说道。

" [bʌt; bət] [noʊ] [saɪ'kɑːtɪk] [wʌz; wəz] ['evər] ['bʊtʃɝd] [ʌp] [laɪk] [ðɪs] ;

"	But	no	psychotic	was	ever	butchered	up	like	this	;
"	但	不	精神病	曾是	曾经	屠宰	向上	喜欢	这	;

“但是从来没有哪个精神病患者像这样被残忍杀害过；

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ['dɪdnt] [help] ['eniθɪŋ] .

and	what	I	had	to	do	to	him	to	save	his	life	didn't	help	anything	.
和	什么	我	有	到	做	到	他	到	节省	他的	生活	没有	帮助	任何事物	.

我为了救他的命而对他做的事，却一点用也没有。

" [ðə; ði] [men] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ðen] [ðə; ði] [bɪg] [wʌn] [sed] :

"	The	men	looked	at	each	other	,	then	the	big	one	said	:
"	这	男人	看起来	在	每个	其他	,	然后	这	大的	一	说	:

男人们互相看了一眼，然后个子最高的那个说：

" [aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ] [dɪd] [ðə; ði] [best] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mælən] .

"	I'm	sure	you	did	the	best	you	could	,	Dr	.	Mallon	.
"	我是	当然	你	做过	这	最好的	你	可以	,	博士	.	马隆	.

“我相信您已经尽力了，马龙医生。”

" [ðə; ði] ['nʊroʊsɜːrdʒən] [rʌbd] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ænd; ənd]

"	The	neurosurgeon	rubbed	the	back	of	his	hand	across	his	forehead	and
"	这	神经外科医生	摩擦	这	后退	的	他的	手	穿过	他的	前额	和

[lʊkt] ['stedəli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [mæn] .

looked	steadily	into	the	eyes	of	the	big	man	.
看起来	稳步	进入	这	眼睛	的	这	大的	男人	.

神经外科医生用手背擦了擦额头，目光坚定地注视着这位身材魁梧的男人。

" [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm] [ə'laɪv] , " [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] , " [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['duːti] [tuː; tə] [seɪv]

"	You	wanted	him	alive	,	"	he	said	slowly	,	"	and	I	have	a	duty	to	save
"	你	通缉	他	活	,	"	他	说	缓慢地	,	"	和	我	有	一个	责任	到	节省

[laɪf] .

life	.
生活	.

“你想让他活着，”他缓缓说道，“而我有责任拯救生命。”

[bʌt; bət] ['fræŋkli] ,

But	frankly	,
但	坦率地说	,

但坦白说，

[aɪ] [θɪŋk] [wiːl] [ɔːl] [ɪ'ventʃuəli] [wɪʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['hjuːmən] ['diːs(ə)nsi] [tuː; tə] [let]

I	think	we'll	all	eventually	wish	we	had	the	common	human	decency	to	let
我	思考	出色地	全部	最终	希望	我们	有	这	常见的	人类	体面	到	让

[pɔːl] ['wendl] [daɪ] .

Paul	Wendell	die	.
保罗	温德尔	死	.

我想我们最终都会希望自己当初有足够的人性，让保罗·温德尔死去。

[ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] , ['dʒent(ə)lmən] ; [aɪ] [dəunt] [fiːl] [wel] .

Excuse	me	,	gentlemen	;	I	don't	feel	well	.
原谅	我	,	先生们	;	我	不	感觉	出色地	.

各位先生，不好意思，我身体不舒服。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [stroʊd] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] .

"	He	turned	abruptly	and	strode	off	down	the	hall	.
"	他	转向	突然	和	大步走	离开	向下	这	大厅	.

他突然转身，大步沿着走廊走开了。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] [kən'sɜːrvətɪv] ['suːts] [sed] :

ONE	OF	the	men	in	the	conservative	suits	said	:
一	的	这	男人	在	这	保守的	西装	说	:

其中一位身着保守派西装的男士说道：

" ['luːɪs] [pæs'tə:] [lɪvd] [θruː] [moʊst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wɪð; wɪθ] ['oʊnli] [hæf] [ə; eɪ] [breɪn] [ænd; ənd]

"	Louis	Pasteur	lived	through	most	of	his	life	with	only	half	a	brain	and
"	路易斯	巴斯德	居住地	通过	最多	的	他的	生活	和	仅有的	一半	一个	脑	和

[hiː; hi] ['nevər] ['iːv(ə)n] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

he	never	even	knew	it	,
他	绝不	甚至	知道	它	,

“路易·巴斯德一生中大部分时间都只有半个大脑，但他自己却毫不知情。”

[fræŋk] ; ['meɪbi] — "
Frank ; maybe — "
坦率 ; 或许 — "

弗兰克；也许——"

" [jeə] .
" Yeah .
" 是的 .

"是的。

['meɪbi] , " [sed] [ðə; ði][bɪg][mæn] .
Maybe , " said the big man .
或许 , " 说 这 大的 男人 .

"也许吧，"高个子男人说。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [tuː; tə][hoʊp][hiː; hi] [dʌz] [ɔːr][hoʊp][hiː; hi] ['dʌznt] .
" But I don't know whether to hope he does or hope he doesn't .
" 但 我 不 知道 无论 到 希望 他 做 或者 希望 他 不 .

但我不知道该希望他这样做还是希望他不要这样做。

" [hiː; hi] [juːst] [hɪz; ɪz] [raɪt] ['θʌmneɪl] [tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌmaɪkrə'skɑːpɪk] [dʌst] [frʌm; frəm]
" He used his right thumbnail to pick a bit of microscopic dust from
" 他 用过的 他的 正确的 缩略图 到 挑选 一个 少量 的 显微镜 灰尘 从
[bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [left] ['ɪndeks] ['fɪŋgər] ,
beneath his left index finger ,
下面 他的 左边 指数 手指 ,

他用右手拇指指甲从左手食指下方抠出一小块微小的灰尘。

['stʌdiɪŋ] [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['æktʃuəli] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
studying the operation without actually seeing it .
学习 这 手术 没有 实际上 看到 它 .

在没有实际观察的情况下研究操作过程。

" ['miːnwaɪl] , [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wʌt] [tuː; tə][duː] [ə'baʊt][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['skruːˌbɔːlz]
" Meanwhile , we've got to decide what to do about the rest of those screwballs
" 同时 , 我们已经 得到 到 决定 什么 到 做 关于 这 休息 的 那些 怪人
.
:
.

"与此同时，我们还得决定如何处置剩下的那些怪人。"

['wendl] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [seɪn] [wʌn] ,
Wendell was the only sane one ,
温德尔 曾是 这 仅有的 理智 一 ,

温德尔是唯一一个神志清醒的人。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðə; ði][moʊst]['deɪndʒərəs] — [bʌt; bət][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɑːnt] [wʌt]
and therefore the most dangerous — but the rest of them aren't what
和 所以 这 最多 危险的 — 但 这 休息 的 他们 不是 什么
[juːd] [kɔːl] [seɪf] , ['iːðər] .
you'd call safe , either .
你会 称呼 安全的 , 任何一个 .

因此也是最危险的——但其余的也不能算是安全的。

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ɪn][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv]['saɪlənt] [ə'griːmənt] .
" The others nodded in a chorus of silent agreement .
" 这 其他的 点头 在 一个 合唱 的 沉默的 协议 .

其他人默默地点头表示赞同。

['nɑːktɜːrn] — ['tempoʊ][ˌdiː 'aɪ][vɑːls]
Nocturne — Tempo di valse
夜曲 — 速度 迪 华尔兹

夜曲——圆舞曲节奏

"	[naʊ]	[wʌt]	[ðə; ði]	['hɛlz]	[ðə; ði]	['mætər]	[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]	?	"	[θɔːt]	[pɔːl]	['wendl]	.
"	**NOW**	**WHAT**	**the**	**hell's**	**the**	**matter**	**with**	**me**	**?**	**"**	**thought**	**Paul**	**Wendell**	**.**
"	现在	什么	这	地狱的	这	事情	和	我	?	"	想法	保罗	温德尔	.

“我到底是怎么了？”保罗·温德尔心想。

[hiː; hi][kʊd; kəd]	[fiːl]	['nʌθɪŋ]	.
He	**could**	**feel**	**nothing**	**.**
他	可以	感觉	没有什么	.

他感觉不到任何东西。

[ˌæbsə'luːtli]	['nʌθɪŋ]	:	[noʊ]	[teɪst]	,	[noʊ]	[saɪt]	,	[noʊ]	['hɪrɪŋ]	,	[noʊ]	['eniθɪŋ]	.
Absolutely	**nothing**	**:**	**No**	**taste**	**,**	**no**	**sight**	**,**	**no**	**hearing**	**,**	**no**	**anything**	**.**
绝对地	没有什么	:	不	品尝	,	不	视线	,	不	听力	,	不	任何事物	.

什么都没有：没有味觉，没有视觉，没有听觉，什么都没有。

"	[ˌeɪ 'em][aɪ]	['briːðɪŋ]	?
"	**Am**	**I**	**breathing**	**?**
"	是	我	呼吸	?

我还能呼吸吗?

"	[hiː; hi]	['kudnt]	[fiːl]	['eni]	['briːðɪŋ]	.
"	**He**	**couldn't**	**feel**	**any**	**breathing**	**.**
"	他	不能	感觉	任何	呼吸	.

他感觉不到任何呼吸。

[nɔːr] ,	[fɔːr; fər]	[ðæt]	['mætər] ,	[kʊd; kəd][hiː; hi]	[fiːl]	[hiːt] ,	[nɔːr][koʊld] ,	[nɔːr][peɪn] .
Nor	**,**	**for**	**that**	**matter**	**,**	**could**	**he**	**feel**	**heat**	**,**	**nor**	**cold**	**,**	**nor**	**pain**	**.**
也不	,	为了	那	事情	,	可以	他	感觉	热	,	也不	寒冷的	,	也不	疼痛	.

而且，他既感觉不到热，也感觉不到冷，也感觉不到痛。

"	[ˌeɪ 'em][aɪ]	[ded]	?
"	**Am**	**I**	**dead**	**?**
"	是	我	死的	?

我死了吗?

[noʊ] .
No	**.**
不	.

不。

[æt; ət]	[liːst] ,	[aɪ][dəunt]	[fiːl]	[ded]	.
At	**least**	**,**	**I**	**don't**	**feel**	**dead**	**.**
在	至少	,	我	不	感觉	死的	.

至少，我感觉自己还活着。

[huː]	[ˌeɪ 'em][aɪ]	?
Who	**am**	**I**	**?**
WHO	是	我	?

我是谁?

[wʌt]	[ˌeɪ 'em][aɪ]	?
What	**am**	**I**	**?**
什么	是	我	?

我是什么?

"	[noʊ]	['ænsər]	.
"	**No**	**answer**	**.**
"	不	回答	.

没有回应。

['kɔdʒitəu] ,	['ergoʊ][sʌm; səm] .
Cogito	**,**	**ergo**	**sum**	**.**
我思故我在	,	因此	和	.

我思故我在。

[wʌt] [dɪd] [ðæt] [miːn] ?
What **did** **that** **mean** **?**
什么 做过 那 意思是 ?

那是什么意思?

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] ['defɪnətli] [rɔːŋ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['kudnt] [kwaɪt] [tel] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .
There **was** **something** **quite** **definitely** **wrong** **,** **but** **he** **couldn't** **quite** **tell** **what** **it** **was** **.**
那里 曾是 某物 相当 确实 错误的 , 但 他 不能 相当 告诉 什么 它 曾是 .

肯定出了什么问题，但他又说不上来到底是什么问题。

[aɪ'diːəz] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] ['noʊwer] ; ['frægmənts] [ʌv; əv] ['kɑːnsɛpts, 'kɑːnsɛps] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [noʊ] ['rɛfərənts] .
Ideas **seemed** **to** **come** **from** **nowhere** **;** **fragments** **of** **concepts** **that** **seemed** **to** **have** **no** **referents** **.**
想法 似乎 到 来 从 无处 ; 片段 的 概念 那 似乎 到 有 不 参考文献 .

想法似乎凭空出现；概念碎片似乎没有任何参照物。

[wʌt] [dɪd] [ðæt] [miːn] ?
What **did** **that** **mean** **?**
什么 做过 那 意思是 ?

那是什么意思?

[wʌt] [ɪz] [ə; eɪ] ['refərənt] ?
What **is** **a** **referent** **?**
什么 是 一个 参考物 ?

什么是指称对象?

[ə; eɪ] ['kɑːnsept] ?
A **concept** **?**
一个 概念 ?

一个概念?

[hiː; hi] [felt] [hiː; hi] [nuː] [ɪn'tuːɪtɪvli] [wʌt] [ðeɪ] [ment] , [bʌt; bət] [wʌt] [juːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] .
He **felt** **he** **knew** **intuitively** **what** **they** **meant** **,** **but** **what** **use** **they** **were** **he** **didn't** **know** **.**
他 毛毡 他 知道 直觉上 什么 他们 意思是 , 但 什么 使用 他们 是 他 没有 知道 .

他觉得他凭直觉就知道它们的意思，但他不知道它们有什么用。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .
There **was** **something** **wrong** **,** **and** **he** **had** **to** **find** **out** **what** **it** **was** **.**
那里 曾是 某物 错误的 , 和 他 有 到 寻找 出去 什么 它 曾是 .

事情出了问题，他必须找出原因。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['oʊnli] ['meθəd] [ʌv; əv] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [left] ['oʊpən] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
And **he** **had** **to** **find** **out** **through** **the** **only** **method** **of** **investigation** **left** **open** **to** **him** **.**
和 他 有 到 寻找 出去 通过 这 仅有的 方法 的 调查 左边 打开 到 他 .

他只能通过唯一剩下的调查方法来查明真相。

[soʊ][hiː; hi] [θɔːt] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] .

So	he	thought	about	it	.
所以	他	想法	关于	它	.

于是他考虑了一下。

[səˈnɑːtə] — [əˈlegroʊ][kɑːn]['briːoʊ]

Sonata	—	Allegro	con	Brio
奏鸣曲	—	快板	康	活力

奏鸣曲—活泼的快板

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːf] [ʌv; əv]['pepərz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

THE	PRESIDENT	of	the	United	States	finished	reading	the	sheaf	of	papers	before	him	,
这	总统	的	这	团结的	各州	完成的	阅读	这	捆	的	文件	前	他	,

美国总统读完了面前这叠文件。

[leɪd][ðem; ðəm] ['niːtli] [tuː; tə][wʌn][saɪd] ,

laid	them	neatly	to	one	side	,
铺设	他们	整齐地	到	一	边	,

将它们整齐地放在一边。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][bɪg][mæn] ['siːtɪd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][desk][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

and	looked	up	at	the	big	man	seated	across	the	desk	from	him	.
和	看起来	向上	在	这	大的	男人	坐着	穿过	这	桌子	从	他	.

他抬头看向坐在桌子对面的高大男人。

" [ɪz] [ðɪs] ['evriθɪŋ] , [fræŋk] ?

"	Is	this	everything	,	Frank	?
"	是	这	一切	,	坦率	?

“弗兰克，这就是全部了吗？”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [ðæts] ['evriθɪŋ] , ['mɪstər] . ['prezɪdənt] ; ['evriθɪŋ] [wiː; wi] [noʊ] .

"	That's	everything	,	Mr	.	President	;	everything	we	know	.
"	那就是	一切	,	先生	.	总统	;	一切	我们	知道	.

“总统先生，这就是全部了；这就是我们所知道的一切。”

[wiːv] [gɑːt] [eɪt] [men] [lɔkt] [ʌp][ɪn][ˌes ˈtiː] . [ɪˈlɪzəbəθs] , [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˌæbsəˈluːtli] [saɪˈkɑːtɪk] ,

We've	got	eight	men	locked	up	in	St	.	Elizabeth's	,	all	of	them	absolutely	psychotic	,
我们已经	得到	八	男人	已锁定	向上	在	英石	.	伊丽莎白的	,	全部	的	他们	绝对地	精神病	,

我们有八名男子被关押在圣伊丽莎白监狱，他们全都是精神病患者。

[ænd; ənd][wʌn]['hjuːmən]['vedʒtəb(ə)l] [neɪmd] [pɔːl] ['wendl] .

and	one	human	vegetable	named	Paul	Wendell	.
和	一	人类	蔬菜	命名	保罗	温德尔	.

还有一个名叫保罗·温德尔的人类植物人。

[wiː; wi][kɑːnt][get] ['eniθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

We	can't	get	anything	out	of	them	.
我们	不能	得到	任何事物	出去	的	他们	.

我们什么也得不到。

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
" The President leaned back in his chair .
" 这 总统 倾斜 后退 在 他的 椅子 .

总统向后靠在椅子上。

" [aɪ] ['riːəli] [kɑːnt] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
" I really can't quite understand it .
" 我 真的 不能 相当 理解 它 .

“我真的不太明白。”

['ekstrə] - ['sensəri] [pər'sepʃ(ə)n] — [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [draɪv] [men] [ɪn'seɪn] ?
Extra - sensory perception — why should it drive men insane ?
额外的 - 感官 洞察力 — 为什么 应该 它 驾驶 男人 疯狂的 ?

超感官知觉——为什么它会使人发疯?

['wendəlz] ['pepərz] [dəunt] [seɪ] [ɪ'nʌf] .
Wendell's papers don't say enough .
温德尔的 文件 不 说 足够的 .

温德尔的论文内容不够充分。

[hiː; hi] [kleɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [ˌmæθə'mætɪkli] [wɜːrkt] [aʊt] — [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt]
He claims it can be mathematically worked out — that he did work it out
他 索赔 它 能 是 数学上 工作 出去 — 那 他 做过 工作 它 出去
— [bʌt; bət] [wiː; wi] [dəunt] [hæv; həv] ['eni] [pruːf] [ʌv; əv] [ðæt] .
— but we don't have any proof of that .
— 但 我们 不 有 任何 证明 的 那 .

他声称可以通过数学方法推导出来——而且他确实推导出来了——但我们没有任何证据证明这一点。

" [ðə; ði] [mæn] [neɪmd] [frænk] [skauld] .
" The man named Frank scowled .
" 这 男人 命名 坦率 皱着眉头 .

名叫弗兰克的男人皱起了眉头。

" ['wɔznt] [ðæt] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pruːf] [ɪ'nʌf] ?
" Wasn't that demonstration of his proof enough ?
" 不是 那 示范 的 他的 证明 足够的 ?

“难道他刚才的论证还不够吗?”

" [ə; eɪ] [smɔːl] , ['greɪɪŋ] , [ɪn'telɪdʒənt] - [feɪst] [mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] ['saɪləntli] , ['lɪsnɪŋ]
" A small , graying , intelligent - faced man who had been sitting silently , listening
" 一个 小的 , 灰白 , 聪明的 - 面对 男人 WHO 有 到过 坐着 默默 , 聆听
[tuː; tə] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [spoʊk] [æt; ət] [læst] .
to the conversation , spoke at last .
到 这 对话 , 辐 在 最后的 .

“一位身材矮小、头发花白、面容睿智的男子一直默默地坐在那里，听着谈话，最后开口说话了。”

" ['mɪstər] . ['prezɪdənt] , [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [stɪl] [dəunt] [kəm'pliːtli] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['prɑːbləm] .
" Mr . President , I'm afraid I still don't completely understand the problem .
" 先生 . 总统 , 我是 害怕的 我 仍然 不 完全地 理解 这 问题 .

总统先生，恐怕我仍然没有完全理解这个问题。

[ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [goʊ] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'tiː] ['streɪtnd] [aʊt] — " [hiː; hi] [left] [ðə; ði]
If we could go over it , and get it straightened out — " He left the
如果 我们 可以 去 超过 它 , 和 得到 它 拉直 出去 — " 他 左边 这
['sentəns] ['hæŋɪŋ] [ɪk'spektəntli] .
sentence hanging expectantly .
句子 绞刑 满怀期待地 .

“如果我们能仔细讨论一下，把事情弄清楚——”他话还没说完，就停住了，留下一个期待的悬念。

" ['sɜːrt(ə)nli] .
" Certainly .
" 当然 .

“当然。

[ðɪs] [pɔːl] ['wendl] [ɪz][ə; eɪ] — [wel] , [hiː; hi] [kɔːld] [hɪm'self][ə; eɪ][saɪ'ɑnɪk] [ˌmæθəmə'tɪʃn] .

This	Paul	Wendell	is	a	—	well	,	he	called	himself	a	psionic	mathematician	.
这	保罗	温德尔	是	一个	—	出色地	,	他	称为	他自己	一个	心灵异能	数学家	.

这位保罗·温德尔自称是一位心灵感应数学家。

['æktʃuəli] , [hiː; hi][hæd; həd][kwaɪt][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [fiːld] .

Actually	,	he	had	quite	a	respectable	reputation	in	the	mathematical	field	.
实际上	,	他	有	相当	一个	可敬	名声	在	这	数学	场地	.

事实上，他在数学领域享有相当高的声誉。

[hiː; hi][dɪd] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][wɜːrk][ɪn][ˌsaɪbər'netɪk] ['θiːəri] ,

He	did	very	important	work	in	cybernetic	theory	,
他	做过	非常	重要的	工作	在	控制论	理论	,

他在控制论理论方面做出了非常重要的工作，

[bʌt; bət][hiː; hi] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] ['sevrəl] ['jɪrz] [ə'goʊ] — [sed] [ðæt] [ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] ['kudnt] [biː; bi] [wɜːrkt] [æt; ət][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌmekə'nɪstɪk] ['æŋg(ə)l] .

but	he	dropped	it	several	years	ago	—	said	that	the	human	mind	couldn't	be	worked	at	from	a	mechanistic	angle	.
但	他	掉落	它	一些	年	前	—	说	那	这	人类	头脑	不能	是	工作	在	从	一个	机械的	角度	.

但他几年前就放弃了这个想法——他说，人类的思维无法从机械的角度进行研究。

[hiː; hi] ['stʌdid] ['veriəs] ['brænt͡ʃɪz] [ʌv; əv] [saɪ'kɑːlədʒi] , [ænd; ənd] [ɪ'vent͡ʃuəli] [drɑːpt] [ðem; ðəm][ɔːl] .

He	studied	various	branches	of	psychology	,	and	eventually	dropped	them	all	.
他	研究	各种各样的	分支	的	心理学	,	和	最终	掉落	他们	全部	.

他曾学习过心理学的各个分支，但最终全部放弃了。

[hiː; hi] [bɪlt] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðoʊz] [kwɪr] [saɪ'ɑnɪk] [mə'ʃiːnz] — [goʊld] [dɪ'tektəz] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ]['hɛksər] .

He	built	several	of	those	queer	psionic	machines	—	gold	detectors	,	and	something	he	called	a	hexer	.
他	建造	一些	的	那些	酷儿	心灵异能	机器	—	金子	探测器	,	和	某物	他	称为	一个	巫师	.

他制造了好几台那种奇特的超能力机器——黄金探测器，还有他称之为巫术器的东西。

['hiːz] [dʌn] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['dɪfrənt] [θɪŋz] , ['evɪdəntli] . "

He's	done	a	lot	of	different	things	,	evidently	.	"
他是	完毕	一个	很多	的	不同的	事物	,	显然	.	"

显然，他做过很多不同的事情。

" [saʊndz] [laɪk][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] , " [sed] [ðə; ði] [smɔːl] [mæn] .

"	Sounds	like	he	was	unable	to	make	up	his	mind	,	"	said	the	small	man	.
"	声音	喜欢	他	曾是	无法	到	制作	向上	他的	头脑	,	"	说	这	小的	男人	.

"听起来他好像拿不定主意，"个子矮小的男人说道。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['fɜːrmli] .

THE	PRESIDENT	shook	his	head	firmly	.
这	总统	摇晃	他的	头	牢牢	.

总统坚定地摇了摇头。

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

"	Not	at	all	.
"	不是	在	全部	.

"一点也不。

[hiː; hi][dɪd] [nuː] , [kri'eɪtɪv] [wɜːrk][ɪn] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz] [hiː; hi] [tʌt͡ʃt] .

He	did	new	,	creative	work	in	every	one	of	the	fields	he	touched	.
他	做过	新的	,	有创造力的	工作	在	每一个	一	的	这	字段	他	感动	.

他在涉足的每一个领域都进行了创新性的工作。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɪstɪk] , [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ]['krækpɑːt] , [ɔːr][ə; eɪ]

He	was	considered	something	of	a	mystic	,	but	not	a	crackpot	,	or	a
他	曾是	经过考虑的	某物	的	一个	神秘	,	但	不是	一个	疯子	,	或者	一个

['skruːbɔːl] .

screwball	.
怪僻	.

人们认为他有点神秘主义倾向，但不是疯子，也不是怪人。

" [bʌt; bət] , ['enihaʊ] , [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] ['evɪdəntli] [faʊnd] [wʌt] ['hiːd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]

"	But	,	anyhow	,	the	point	is	that	he	evidently	found	what	he'd	been	looking	for
"	但	,	无论如何	,	这	观点	是	那	他	显然	成立	什么	他会	到过	寻找	为了

[fɔːr; fər] ['jɪrz] .

for	years	.
为了	年	.

"但无论如何，重点是他显然找到了他多年来一直在寻找的东西。"

[hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ; [aɪ] [ˌəu'keid] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

He	asked	for	an	appointment	with	me	;	I	okayed	the	request	because
他	问	为了	一个	预约	和	我	;	我	已批准	这	要求	因为

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

of	his	reputation	.
的	他的	名声	.

他请求与我预约；鉴于他的声誉，我同意了。

[hiː; hi] [wʊd] ['oʊnli] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ['hiːd] ['stʌmbld] [ə'krɔːs] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['vaɪt(ə)l] [tuː; tə]

He	would	only	tell	me	that	he'd	stumbled	across	something	that	was	vital	to
他	会	仅有的	告诉	我	那	他会	踉跄	穿过	某物	那	曾是	必不可少的	到

['næʃ(ə)nəl] [dɪ'fens] [ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːtʃər][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ;

national	defense	and	the	future	of	mankind	;
国家的	防御	和	这	未来	的	人类	;

他只告诉我，他偶然发现了一些对国家安全和人类未来至关重要的东西；

[bʌt; bət][aɪ][felt] [ðæt] , [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ,

but	I	felt	that	,	in	view	of	the	work	he	had	done	,
但	我	毛毡	那	,	在	看法	的	这	工作	他	有	完毕	,

但我觉得，鉴于他所做的工作，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hɪrɪŋ] . "

he	was	entitled	to	a	hearing	.	"
他	曾是	标题	到	一个	听力	.	"

他有权获得听证。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [pruːvd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bɪ'jɑːnd] ['eni] [daʊt] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ðɪs] ['paʊər] ?

"	And	he	proved	to	you	,	beyond	any	doubt	,	that	he	had	this	power	?
"	和	他	已证实	到	你	,	超过	任何	怀疑	,	那	他	有	这	力量	?

"他向你证明，毫无疑问，他拥有这种能力？"

" [ðə; ði] [smɔːl] [mæn] [æskt] .

"	the	small	man	asked	.
"	这	小的	男人	问	.

"那个矮个子男人问道。"

[frænk] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz][bɪg]['bɑːdi] [ʌn'iːzɪli] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .

Frank	shifted	his	big	body	uneasily	in	his	chair	.
坦率	转移	他的	大的	身体	不安地	在	他的	椅子	.

弗兰克不安地在椅子上挪动着他庞大的身躯。

" [hiː; hi]['sɜːrt(ə)nli][dɪd] , ['mɪstər] . ['sekrəteri] .

"	He	certainly	did	,	Mr	.	Secretary	.
"	他	当然	做过	,	先生	.	秘书	.

"他确实做到了，国务卿先生。"

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" The President nodded .
" 这 总统 点头 .

总统点了点头。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt] [saʊnd] [tuː] [ɪm'presɪv] [wen] [hɜːrd] ['sekənd] - [hænd] ,
" I know it might not sound too impressive when heard second - hand ,
" 我 知道 它 可能 不是 声音 也 感人的 什么时候 听到 第二 - 手 ,

我知道这话从别人耳中听来可能不太令人印象深刻，

[bʌt; bət] [pɔːl] ['wendl] [kʊd; kəd] [tel] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld]
but Paul Wendell could tell me more of what was going on in the world
但 保罗 温德尔 可以 告诉 我 更多的 的 什么 曾是 去 在 在 这 世界
[ðæn; ðən] ['aʊər; ɑːr] ['sentrəl] [ɪn'telɪdʒəns] ['eɪdʒənts] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪg] [ʌp] [ɪn] ['twenti]
than our Central Intelligence agents have been able to dig up in twenty
比 我们的 中央 智力 代理人 有 到过 有能力的 到 挖 向上 在 二十
['jɪrz] .
years .
年 .

但保罗·温德尔能告诉我的关于世界上正在发生的事情，比我们中央情报局特工二十年来所能挖掘到的还要多。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kleɪmd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tiːtʃ] [ðə; ði] [trɪk] [tuː; tə] ['eniwʌn] .
And he claimed he could teach the trick to anyone .
和 他 声称 他 可以 教 这 诡计 到 任何人 .

他还声称他可以把这个技巧教给任何人。

" [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [aɪ'd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] .
" I told him I'd think it over .
" 我 讲述 他 ID 思考 它 超过 .

我告诉他我会考虑一下。

['nætʃ(ə)rəli] , [maɪ] [fɜːrst] [step] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] ['twenti] - [fɔːr]
Naturally , my first step was to make sure that he was followed twenty - four
自然 , 我的 第一的 步 曾是 到 制作 当然 那 他 曾是 随后 二十 - 四
['aʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] .
hours a day .
小时 一个 天 .

当然，我的第一步是确保他一天24小时都被人跟踪。

[ə; eɪ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [laɪk] [ðæt] ['sɪmpli] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː]
A man with information like that simply could not be allowed to fall into
一个 男人 和 信息 喜欢 那 简单地 可以 不是 是 允许 到 落下 进入
['enəmi] [hændz] .
enemy hands .
敌人 双手 .

掌握这种情报的人绝不能落入敌人手中。

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [skauld] , [æz; əz] [ðoʊ] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .
" The President scowled , as though angry with himself .
" 这 总统 皱着眉头 , 作为 尽管 生气的 和 他自己 .

总统皱起了眉头，仿佛在生自己的气。

" [aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [fʊl] [pəˌtenʃi'ælitiz] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd]
" I'm sorry to say that I didn't realize the full potentialities of what he had
" 我是 对不起 到 说 那 我 没有 意识到 这 满的 潜力 的 什么 他 有
[sed] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] — [nɑːt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [gɑːt] ['fræŋks] [fɜːrst] [rɪ'pɔːrt] . "
said for several days — not until I got Frank's first report . "
说 为了 一些 天 — 不是 直到 我 得到 弗兰克的 第一的 报告 . "

“很遗憾，我好几天都没意识到他所说的话的全部含义——直到我收到弗兰克的第一份报告。”

" [juː; jʊ][kʊd; kəd]['hɑːrdli][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] , ['mɪstər] . ['prezɪdənt] , " [fræŋk] [sed] .

"	YOU	COULD	hardly	be	expected	to	,	Mr	.	President	,	"	Frank	said	.
"	你	可以	几乎	是	预期的	到	,	先生	.	总统	,	"	坦率	说	.

"总统先生，这几乎是不可能实现的，"弗兰克说。

" ['æftər][ɔːl] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ɪz] ['prɪti] ['hedi] [stʌf] . "

"	After	all	,	something	like	that	is	pretty	heady	stuff	.	"
"	后	全部	,	某物	喜欢	那	是	漂亮的	令人陶醉	东西	.	"

"毕竟，这种事情相当令人兴奋。"

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['sekrəteri] .

"	I	think	I	follow	you	,	"	said	the	Secretary	.
"	我	思考	我	跟随	你	,	"	说	这	秘书	.

"我想我明白你的意思了，"部长说道。

" [juː; jʊ] [faʊnd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['tiːtʃɪŋ] [ðɪs] [trɪk] [tuː; tə] ['ʌðər] .

"	You	found	he	was	already	teaching	this	trick	to	others	.
"	你	成立	他	曾是	已经	教学	这	诡计	到	其他的	.

你发现他已经把这个伎俩教给了其他人。

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði][ˌef biː 'aɪ][mæn] .

"	The	President	glanced	at	the	FBI	man	.
"	这	总统	瞥了一眼	在	这	联邦调查局	男人	.

总统瞥了一眼那名联邦调查局特工。

[fræŋk] [sed] : " [ðæts] [raɪt] ; [hiː; hi][wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ] ['miːtiŋz] — ['klæsɪz] , [aɪ] [sə'poʊz] [juːd] [kɔːl]

Frank	said	:	"	That's	right	;	he	was	holding	meetings	—	classes	,	I	suppose	you'd	call
坦率	说	:	"	那就是	正确的	;	他	曾是	保持	会议	—	课程	,	我	认为	你会	称呼

[ðem; ðəm] — [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] .

them	—	twice	a	week	.
他们	—	两次	一个	星期	.

弗兰克说："没错；他每周举行两次会议——我想你可以称之为课程。"

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [eɪt] [men] [huː] [keɪm] ['regjələrli] . "

There	were	eight	men	who	came	regularly	.	"
那里	是	八	男人	WHO	来了	经常	.	"

有八个男人经常来。

" [ðæts] [wen] [aɪ] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][ɔːl] [pɪkt] [ʌp] .

"	That's	when	I	gave	the	order	to	have	them	all	picked	up	.
"	那就是	什么时候	我	给予	这	命令	到	有	他们	全部	挑选	向上	.

"那时我下令把他们全部接走。"

[kæn; kən][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][kʊd; kəd][biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə][juːz]

Can	you	imagine	what	would	happen	if	everybody	could	be	taught	to	use
能	你	想象	什么	会	发生	如果	大家	可以	是	教授	到	使用

[ðɪs] [ə'bɪləti] ?

this	ability	?
这	能力	?

你能想象如果每个人都能学会运用这种能力会发生什么吗?

[ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [smɔːl] [maɪ'nɔːrəti] ? "

Or	even	a	small	minority	?	"
或者	甚至	一个	小的	少数民族	?	"

甚至只是一小部分人?

" [ðeid] [ruːl] [ðə; ði][wɜːrld] , " [sed] [ðə; ði] ['sekrəteri] ['sɔːftli] .

"	They'd	rule	the	world	,	"	said	the	Secretary	softly	.
"	他们会	规则	这	世界	,	"	说	这	秘书	轻轻	.

"他们会统治世界，"国务卿轻声说道。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʃ'rʌgd] [ðæt] [ɔ:f] .
The President shrugged that off .
这 总统 耸了耸肩 那 离开 .

总统耸了耸肩，不以为意。

" [ðæts] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['aɪtəm] , ['ri:əli] .
" That's a small item , really .
" 那就是 一个 小的 物品 , 真的 .

"那真的只是个小东西。"

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [bi:; bi] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] ['eniwʌn] .
The point is that nothing would be hidden from anyone .
这 观点 是 那 没有什么 会 是 隐 从 任何人 .

关键是，任何事情都不会对任何人隐瞒。

" [ðə; ði] [weɪ] [wi:; wi] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] [laɪf] [tə'deɪ] [ɪz] ['sɪmələr] [tu:; tə] ['pleɪɪŋ] ['poʊkər] .
" The way we play the Game of Life today is similar to playing poker .
" 这 方式 我们 玩 这 游戏 的 生活 今天 是 相似的 到 玩耍 扑克 .

"我们今天玩人生游戏的方式与玩扑克牌游戏的方式类似。"

[wi:; wi] [ki:p] [ə; eɪ] [streɪt] [feɪs] [ænd; ənd] [pleɪ] [ðə; ði] [kɑ:rdz] [taɪt] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] [tʃest] .
We keep a straight face and play the cards tight to our chest .
我们 保持 一个 直的 脸 和 玩 这 牌 紧的 到 我们的 胸部 .

我们面不改色，把底牌藏在心里。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] ['evriwʌn] [kʊd; kəd] [si:] ['evriwʌn] ['ɛlsɪz] [kɑ:rdz] ?
But what would happen if everyone could see everyone else's cards ?
但 什么 会 发生 如果 每个人 可以 看 每个人 其他人的 牌 ?

但如果每个人都能看到其他人的底牌，会发生什么呢?

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [si:s] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] ['strætədʒi] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv]
It would cease to be a game of strategy , and become a game of
[pjʊr] [tʃæns] .
pure chance .
纯的 机会 .

这将不再是一场策略游戏，而变成一场纯粹靠运气的游戏。

" [wi:d] [hæv; həv] [tu:; tə] [stɑ:rt] ['pleɪɪŋ] [laɪf] [ə'nʌðər] [weɪ] .
" WE'D HAVE to start playing Life another way .
" 我们会 有 到 开始 玩耍 生活 其他 方式 .

我们必须开始用另一种方式生活。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [laɪk] [tʃes] , [wer] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [si:] [ðə; ði] [ə'poʊnənts] ['evri] [mu:v] .
It would be like chess , where you can see the opponent's every move .
它 会 是 喜欢 棋 , 在哪里 你 能 看 这 对手的 每一个 移动 .

这就像下棋一样，你可以看到对手的每一步棋。

[bʌt; bət] [ɪn] [ɔ:l] ['hju:mən] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ðer; ðər] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [ə; eɪ] ['soʊʃ(ə)l] ['ænəlɔ:g] [fɔ:r; fər]
But in all human history there has never been a social analogue for
[tʃes] .
chess .
棋 .

但纵观人类历史，从未出现过与国际象棋类似的社交活动。

[ðæts] [waɪ] [pɔ:l] ['wendl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [gru:p] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] [stɑ:pt] — [fɔ:r; fər] [ə; eɪ]
That's why Paul Wendell and his group had to be stopped — for a
[waɪl] [æt; ət] [li:st] . "
while at least . "
尽管 在 至少 . "

这就是为什么必须阻止保罗·温德尔和他的团伙——至少暂时阻止他们。"

" [bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ? " [æskt] [ðə; ði] ['sekrəteri] .

"	But	what	could	you	have	done	with	them	?	"	asked	the	Secretary	.
"	但	什么	可以	你	有	完毕	和	他们	?	"	问	这	秘书	.

"但是你用它们能做什么呢？"国务卿问道。

" [ɪm'prɪzn] [ðem; ðəm] [sə'merəli] ?

"	Imprison	them	summarily	?
"	监禁	他们	简而言之	?

"立即将他们监禁？"

[hæv; həv][ðem; ðəm] [ʃɑːt] ?

Have	them	shot	?
有	他们	射击	?

把他们都枪毙了吗?

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ?

What	would	you	have	done	?
什么	会	你	有	完毕	?

你会怎么做?

" [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [feɪs] [bɪ'keɪm] ['greɪvər][ðæn; ðən]['evər] .

"	The	President's	face	became	graver	than	ever	.
"	这	总统的	脸	成为	刻刀	比	曾经	.

总统的脸色比以往任何时候都更加严肃。

" [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [jet] [meɪd] [ðæt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

"	I	had	not	yet	made	that	decision	.
"	我	有	不是	然而	制成	那	决定	.

我当时还没有做出那个决定。

[θæŋk] ['hev(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən][aʊt][ʌv; əv][maɪ][hændz] . "

Thank	Heaven	,	it	has	been	taken	out	of	my	hands	.	"
感谢	天堂	,	它	有	到过	已采取	出去	的	我的	双手	.	"

感谢老天，这件事终于摆脱我了。

" [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [men] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm] ? "

"	One	of	his	own	men	shot	him	?	"
"	一	的	他的	自己的	男人	射击	他	?	"

"是他自己人开枪打死的吗？"

" [ðæts] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði][bɪg][ˌef biː 'aɪ][mæn] .

"	That's	right	,	"	said	the	big	FBI	man	.
"	那就是	正确的	,	"	说	这	大的	联邦调查局	男人	.

"没错，"那位身材高大的联邦调查局探员说道。

" [wiː; wi] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ə'pɑːrtmənt][æn; ən] ['ɪnstənt] [tuː] [leɪt] .

"	We	went	into	his	apartment	an	instant	too	late	.
"	我们	去	进入	他的	公寓	一个	立即的	也	晚的	.

我们进入他的公寓时晚了一步。

[wiː; wi] [faʊnd] [eɪt] ['mædmən][ænd; ənd][ə; eɪ] [nɪr] - [kɔːrps] .

We	found	eight	madmen	and	a	near	-	corpse	.
我们	成立	八	狂人	和	一个	靠近	-	尸体	.

我们找到了八个疯子和一个奄奄一息的尸体。

[wɪə(r)][nɑːt] [ʃʊr] [wʌt] ['hæpənd] , [ænd; ənd][wɪə(r)][nɑːt] [ʃʊr] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] .

We're	not	sure	what	happened	,	and	we're	not	sure	we	want	to	know	.
是	不是	当然	什么	发生	,	和	是	不是	当然	我们	想	到	知道	.

我们不确定发生了什么，也不确定我们是否想知道。

['eniθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [draɪv] [eɪt] ['ri:z(ə)nəbli] ['steɪb(ə)l] [men] [ɔ:f] [ðə; ði] [di:p] [end] [ɪn] [les]

Anything	that	can	drive	eight	reasonably	stable	men	off	the	deep	end	in	less
任何事物	那	能	驾驶	八	合理	稳定的	男人	离开	这	深的	结尾	在	较少的

[ðæn; ðən] [æn; ən] ['aʊər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] ['med(ə)l] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] . "

than	an	hour	is	nothing	to	meddle	around	with	.	"
比	一个	小时	是	没有什么	到	插手	大约	和	.	"

任何能让八个原本相当理智的男人在不到一个小时的时间里彻底崩溃的事情，都绝对不容小觑。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [went] [rɔ:ŋ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [noʊ] [wʌn] [ɪn] [pər'tɪkjələr] .

"	I	wonder	what	went	wrong	?	"	asked	the	Secretary	of	no	one	in	particular	.
"	我	想知道	什么	去	错误的	?	"	问	这	秘书	的	不	一	在	特别的	.

“我想知道哪里出了问题？”秘书自言自语道。

['skertsoʊ] — ['prestoʊ]

Scherzo	—	Presto
谐谑曲	—	普雷斯托

谐谑曲—急板

[pɔ:l] ['wendl] , [tu:] , [wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [went] [rɔ:ŋ] .

PAUL	WENDELL	,	too	,	was	wondering	what	went	wrong	.
保罗	温德尔	,	也	,	曾是	好奇	什么	去	错误的	.

保罗·温德尔也想知道到底出了什么问题。

['sloʊli] , ['oʊvər] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ɪ'meʒərəbl] [taɪm] , ['meməri] [si:pt] [bæk] ['ɪntu:] [hɪm; ɪm] .

Slowly	,	over	a	period	of	immeasurable	time	,	memory	seeped	back	into	him	.
缓慢地	,	超过	一个	时期	的	无法估量的	时间	,	记忆	渗出	后退	进入	他	.

经过漫长的岁月，记忆慢慢地、一点一点地重新回到他的记忆中。

['bɪts] [ʌv; əv] ['meməri] , [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] , [krept] [ɪn] [frʌm; frəm] ['noʊwer] , ['sʌmtaɪmz] [tu:; tə]

Bits	of	memory	,	here	and	there	,	crept	in	from	nowhere	,	sometimes	to
比特	的	记忆	,	这里	和	那里	,	悄悄地爬	在	从	无处	,	有时	到

[bi:; bi] [lɔ:st] [ə'gen] ,

be	lost	again	,
是	丢失的	再次	,

记忆碎片零零散散地从不知何处冒了出来，有时又会再次消失。

['sʌmtaɪmz] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] .

sometimes	to	remain	.
有时	到	保持	.

有时需要停留。

[wʌns] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['mentəli] ['hʌmɪŋ] [æn; ən] [ɑ:d] , ['ræðər] ['fju:nərəl] [tu:n] :

Once	he	found	himself	mentally	humming	an	odd	,	rather	funeral	tune	:
一次	他	成立	他自己	精神上	哼唱	一个	奇怪的	,	相当	葬礼	调	:

他发现自己竟然在脑海中哼起了一首奇怪的、颇具葬礼风格的曲子：

[naʊ] , [ðoʊ] [ju:d] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [hed] [wʌz; wəz] [ded] ,

Now	,	though	you'd	have	said	that	the	head	was	dead	,
现在	,	尽管	你会	有	说	那	这	头	曾是	死的	,

虽然你会说头目已经死了，

[fɔ:r; fər] [ɪts] ['oʊnər] [ded] [wʌz; wəz] [hi:; hi] ,

For	its	owner	dead	was	he	,
为了	它是	所有者	死的	曾是	他	,

因为它的主人已经去世了。

[ˌaɪ 'ti:] [stʊd] [ɑ:n] [ɪts] [nek] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [wel] - [bred] ,

It	stood	on	its	neck	with	a	smile	well	-	bred	,
它	站立	在	它是	脖子	和	一个	微笑	出色地	-	繁殖	,

它用脖子支撑着身体，脸上带着彬彬有礼的微笑。

[ænd; ənd] [boʊd] [θriː] [taɪmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

And	bowed	three	times	to	me	.
和	鞠躬	三	时代	到	我	.

他向我鞠躬三次。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər]['ɪmpjədənt] , [ɔːf] - [hænd][nɑːdz] . . . .

It	was	none	of	your	impudent	,	off	-	hand	nods	.	.	.	.
它	曾是	没有任何	的	你的	厚颜无耻	,	离开	-	手	点头	.	.	.	.

那绝不是你那种轻佻、漫不经心的点头……

['wendl] [stɑːpt] [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)l] [siːmd] [soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ə'baʊt][ðə; ði]

Wendell	stopped	and	wondered	what	the	devil	seemed	so	important	about	the
温德尔	停止	和	想知道	什么	这	魔鬼	似乎	所以	重要的	关于	这

[sɔːŋ] .

song	.
歌曲	.

温德尔停下来，纳闷这首歌到底有什么重要之处。

['sloʊli] , ['sloʊli] , ['meməri] [rɪ'tɜːrnd] .

Slowly	,	slowly	,	memory	returned	.
缓慢地	,	缓慢地	,	记忆	返回	.

记忆慢慢地、慢慢地恢复了。

[wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzd] , [wɪð; wɪθ] ['kræʃɪŋ] [faɪ'nælətɪ] , [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd] [wʌt]

When	he	suddenly	realized	,	with	crashing	finality	,	where	he	was	and	what
什么时候	他	突然	已实现	,	和	崩溃	最终性	,	在哪里	他	曾是	和	什么

[hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

had	happened	to	him	,
有	发生	到	他	,

当他突然间，带着一种彻底的、崩溃的清醒，意识到自己身在何处，以及发生了什么事时，

[pɔːl] ['wendl] [went] ['vaɪələntlɪ] [ɪn'seɪn] .

Paul	Wendell	went	violently	insane	.
保罗	温德尔	去	暴力	疯狂的	.

保罗·温德尔彻底疯了。

[ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['vaɪələnt] .

Or	he	would	have	,	if	he	could	have	become	violent	.
或者	他	会	有	,	如果	他	可以	有	变得	暴力	.

如果他能变得暴力的话，他早就这么做了。

[mɑrʃ] ['fʌnbr] — ['lentoʊ]

Marche	Funebre	—	Lento
马尔凯	葬礼	—	慢板

葬礼进行曲—慢板

" ['oʊpən][jʊr; jər] [maʊθ] , [pɔːl] , " [sed] [ðə; ði] ['prɪti] [nɜːrs] .

"	OPEN	YOUR	mouth	,	Paul	,	"	said	the	pretty	nurse	.
"	打开	你的	嘴	,	保罗	,	"	说	这	漂亮的	护士	.

“张开嘴，保罗，”漂亮的护士说道。

[ðə; ði] ['hʌlkɪŋ] [mæs] [ʌv; əv][nɑːt] - [kwaɪt] - ['hjuːmən] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['vækjuəs] [aɪz]

The	hulking	mass	of	not	-	quite	-	human	gazed	at	her	with	vacuous	eyes
这	庞大的	大量的	的	不是	-	相当	-	人类	凝视	在	她	和	空虚的	眼睛

[ænd; ənd]['oʊpənd][ɪts] [maʊθ] .

and	opened	its	mouth	.
和	打开	它是	嘴	.

那个体型庞大、似人非人的生物用空洞的眼神凝视着她，并张开了嘴。

['dekstrəslɪ] , [ʃiː; ʃi] [spuːnd] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv]['beɪbi] [fuːd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

Dexterously	,	she	spooned	a	mouthful	of	baby	food	into	it	.
灵巧地	,	她	用勺子舀着	一个	一口气	的	婴儿	食物	进入	它	.

她灵巧地用勺子舀了一小口婴儿食品放进嘴里。

" [naʊ] ['swɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [pɔːl] .
" **Now** **swallow** **it** , **Paul** .
" 现在 吞 它 , 保罗 .

“现在把它咽下去吧，保罗。”

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .
That's **it** .
那就是 它 .

就是这样。

[naʊ] [ə'nʌðər] . "
Now **another** . "
现在 其他 . "

现在又来一个。

" [ɪn] ['prɪti] [bæd] [ʃeɪp] , ['iznt] [hiː; hi] ?
" **In** **pretty** **bad** **shape** , **isn't** **he** ?
" 在 漂亮的 坏的 形状 , 不是 他 ?

“他的情况很糟糕，不是吗？”

" [nɜːrs] ['piːtəz] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [wɔːkt] [ʌp] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] .
" **Nurse** **Peters** **turned** **to** **look** **at** **the** **man** **who** **had** **walked** **up** **behind** **her** .
" 护士 彼得斯 转向 到 看 在 这 男人 WHO 有 步行 向上 在后面 她 .

彼得斯护士转过身去看向走到她身后的男人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bɛnˌwɪk] , [ðə; ði] [nuː] ['ɪntɜːrn] .
It **was** **Dr** . **Benwick** , **the** **new** **interne** .
它 曾是 博士 . 本威克 , 这 新的 互联网 .

是新来的实习医生本威克博士。

" ['hiːz] ['wɜːrθləs] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['eniwʌn] [els] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **He's** **worthless** **to** **himself** **and** **anyone** **else** , " **she** **said** .
" 他是 毫无价值 到 他自己 和 任何人 别的 , " 她 说 .

“他对自己和任何人都没有价值，”她说。

" [its] [ə; eɪ] [ʃeɪm] , [tuː] ; ['hiːd] [biː; bi] ['ræðər] [naɪs] ['lʊkɪŋ] [ɪf] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['eni] [ˌpɜːrsə'næləti] [bɪ'haɪnd] [ðæt] [feɪs] .
" **It's** **a** **shame** , **too** ; **he'd** **be** **rather** **nice** **looking** **if** **there** **were** **any** **personality** **behind** **that** **face** .
" 它是 一个 耻辱 , 也 ; 他会 是 相当 好的 寻找 如果 那里 是 任何 性格 在后面 那 脸 .

“真是可惜；如果他那张脸背后有任何个性的话，他长得应该挺好看的。”

" [ʃiː; ʃi] ['ʃʌvəld] [ə'nʌðər] ['spuːnfʊl] [ʌv; əv] [mæʃt] [ə'spærəgəs] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [maʊθ] .
" **She** **shoveled** **another** **spoonful** **of** **mashed** **asparagus** **into** **the** **gaping** **mouth** .
" 她 铲 其他 一勺 的 捣碎 芦笋 进入 这 张开的 嘴 .

她又往那张大嘴里塞了一勺芦笋泥。

" [naʊ] ['swɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [pɔːl] . "
" **Now** **swallow** **it** , **Paul** . "
" 现在 吞 它 , 保罗 . "

“保罗，把它咽下去吧。”

" [haʊ] [lɔːŋ] [hæz; həz] [hiː; hi] [bɪn] [hɪr] ?
" **How** **long** **has** **he** **been** **here** ?
" 如何 长的 有 他 到过 这里 ?

他在这里待了多久了？

" ['bɛnˌwɪk] [æskt] , ['aɪɪŋ] [ðə; ði]['skɑːrz] [ðæt] [ʃoʊd] [θruː] [ðə; ði][dɑːrk] [her] [ɑːn][ðə; ði] ['peɪʃənts]
" **Benwick** **asked** , **eyeing** **the** **scars** **that** **showed** **through** **the** **dark** **hair** **on** **the** **patient's**
" 本威克 问 , 觊觎 这 疤痕 那 显示 通过 这 黑暗的 头发 在 这 患者
[hed] .
head .
头 .

"本威克问道，目光落在病人头上透过黑发显露出的疤痕上。"

" ['nɪrli] [sɪks] ['jɪrz] , " [mɪs] ['piːtəz] [sed] .
" **Nearly** **six** **years** , " **Miss** **Peters** **said** .
" 几乎 六 年 , " 错过 彼得斯 说 .

"将近六年了，"彼得斯小姐说。

" [həm] !
" **Hmmh** !
" 嗯 !

嗯！

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['aʊtˌlɔd] [ləu'bɔtəmiz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['sɪkstiz] . "
But **they** **outlawed** **lobotomies** **back** **in** **the** **sixties** . "
但 他们 被禁止的 脑叶切除术 后退 在 这 六十年代 . "

但早在六十年代，他们就禁止了脑叶切除术。

" ['oʊpən][jʊr; jər] [maʊθ] , [pɔːl] .
" **Open** **your** **mouth** , **Paul** .
" 打开 你的 嘴 , 保罗 .

"张开嘴，保罗。"

" [ðen] , [tuː; tə] ['bɛnˌwɪk] : " [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt] .
" **Then** , **to** **Benwick** : " **This** **was** **an** **accident** .
" 然后 , 到 本威克 : " 这 曾是 一个 事故 .

然后，他对本威克说："这是一场意外。"

['bʊlɪt] [ɪn][ðə; ði] [hed] .
Bullet **in** **the** **head** .
子弹 在 这 头 .

头部中弹。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði][skɑːr][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
You **can** **see** **the** **scar** **on** **the** **other** **side** **of** **his** **head** .
你 能 看 这 瘢痕 在 这 其他 边 的 他的 头 .

你可以看到他头部另一侧的疤痕。

" [ðə; ði] ['dɑːktər] [muːvd] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [left] ['temp(ə)l] .
" **THE** **DOCTOR** **moved** **around** **to** **look** **at** **the** **left** **temple** .
" 这 医生 已搬 大约 到 看 在 这 左边 寺庙 .

医生绕到左侧太阳穴查看。

" ['dʌznt] [liːv] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" **Doesn't** **leave** **much** **of** **a** **human** **being** , **does** **it** **?** "
" 不 离开 很多 的 一个 人类 存在 , 做 它 ? "

"这样一来，人性就荡然无存了，不是吗？"

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['iːv(ə)n] [liːv] [mʌtʃ] [ʌv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l] , " [mɪs] ['piːtəz] [sed] .
" **It** **doesn't** **even** **leave** **much** **of** **an** **animal** , " **Miss** **Peters** **said** .
" 它 不 甚至 离开 很多 的 一个 动物 , " 错过 彼得斯 说 .

"它甚至都没留下多少动物的残骸，"彼得斯小姐说。

" ['hiːz] [ə'laɪv] , [bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði][best] [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
" **He's** **alive** , **but** **that's** **the** **best** **you** **can** **say** **for** **him** .
" 他是 活 , 但 那就是 这 最好的 你 能 说 为了 他 .

"他还活着，但这已经是你能对他做出的最好评价了。"

([naʊ] ['swɑːloʊ] , [pɔːl] .
(Now swallow , Paul .
(现在 吞 , 保罗 .

（现在吞下去，保罗。）

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .)
That's it .)
那就是 它 .)

就是这样。）

['iːv(ə)n][æn; ən][ə'miːbə][kæn; kən][faɪnd] [fuːd] [fɔːr; fər][ɪt'self] . "
Even an ameba can find food for itself . "
甚至 一个 阿米巴 能 寻找 食物 为了 本身 . "

即使是变形虫也能自己找到食物。

" [jeə] .
" Yeah .
" 是的 .

“是的。

['iːv(ə)n][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [sel] [ɪz] ['betər] [ɔːf][ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz] .
Even a single cell is better off than he is .
甚至 一个 单身的 细胞 是 更好的 离开 比 他 是 .

哪怕一个细胞的境况都比他好。

[tʃɑːp] [aʊt][ə; eɪ]['mænz] ['fɔːrbreɪn] [ænd; ənd]['hiːz] ['nʌθɪŋ] .
Chop out a man's forebrain and he's nothing .
劈 出去 一个 男人的 前脑 和 他是 没有什么 .

把一个人的前脑切掉，他就什么都不是了。

[its] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['biːɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts][pɑːrts] . "
It's a case of the whole being less than the sum of its parts . "
它是 一个 案件 的 这 所有的 存在 较少的 比 这 和 的 它是 部分 . "

这就是典型的整体小于部分之和。

" [aɪm][glæd] [ðeɪ] ['aʊtˌlɔd] [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ɑːn]['ment(ə)l] ['peɪʃnts] , " [mɪs] ['piːtəz] [sed] ,
" I'm glad they outlawed the operation on mental patients , " Miss Peters said ,
" 我是 高兴的 他们 被禁止的 这 手术 在 精神的 患者 , " 错过 彼得斯 说 ,

“我很高兴他们禁止了对精神病患者进行手术，”彼得斯小姐说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv][dɪs'gʌst][ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
with a note of disgust in her voice .
和 一个 笔记 的 厌恶 在 她 嗓音 .

语气中带着一丝厌恶。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bɛnˌwɪk] [sed] : " [its] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] .
Dr . Benwick said : " It's worse than it looks .
博士 . 本威克 说 : " 它是 更糟 比 它 看起来 .

本威克博士说：“情况比看起来更糟。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [ðə; ði]['ænti] - [ləu'bɔtəmaiz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][ðə; ði] [bɪl] [pæst] ? "
Do you know why the anti - lobotomists managed to get the bill passed ? "
做 你 知道 为什么 这 反对 - 脑叶切除师 管理 到 得到 这 账单 通过了 ? "

你知道为什么反对脑叶切除术的人最终成功推动了这项法案的通过吗?

" [lets] [drɪŋk] [sʌm; səm] [mɪlk] [naʊ] , [pɔːl] .
" Let's drink some milk now , Paul .
" 我们来吧 喝 一些 牛奶 现在 , 保罗 .

“保罗，我们现在喝点牛奶吧。”

[noʊ] , ['dɑːktər] ; [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][æt; ət] [ðæt] [taɪm] . "
No , Doctor ; I was only a little girl at that time . "
不 , 医生 ; 我 曾是 仅有的 一个 小的 女孩 在 那 时间 . "

“不，医生；那时我还是个小女孩。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ɪ'lektroʊ] - [en,sefelə'græfik] ['rekərdz] .

"	It	was	a	matter	of	electro	-	encephalographic	records	.
"	它	曾是	一个	事情	的	电	-	脑电图	记录	.

“这涉及到脑电图记录。”

[ðeɪ] [ʃoʊd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪ'lektrɪkl] [æk'tɪvəti][ɪn][ðə; ði] [pri'frʌntəl] [loʊbz] ['iːv(ə)n]['æftər]

They	showed	that	there	was	electrical	activity	in	the	prefrontal	lobes	even	after
他们	显示	那	那里	曾是	电气	活动	在	这	前额叶	叶	甚至	后

[ðə; ði] [nəːvs] [hæd; həd] [bɪn] ['sɛvɚd] ,

the	nerves	had	been	severed	,
这	神经	有	到过	切断	,

他们发现，即使神经被切断，前额叶仍然存在电活动。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [miːn] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] ;

which	could	mean	a	lot	of	things	;
哪个	可以	意思是	一个	很多	的	事物	;

这可能意味着很多事情;

[bʌt; bət][ðə; ði][ə; eɪ] - [el] [sə'pɔːrtərz] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔːrbreɪn] [wʌz; wəz] [stɪl]

but	the	A	-	L	supporters	said	that	it	indicated	that	the	forebrain	was	still
但	这	一个	-	L	支持者	说	那	它	表明的	那	这	前脑	曾是	仍然

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .

capable	of	thinking	.
有能力的	的	思维	.

但AL的支持者表示，这表明前脑仍然具有思考能力。

" [mɪs] ['piːtəz] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪl] .

"	Miss	Peters	looked	a	little	ill	.
"	错过	彼得斯	看起来	一个	小的	患病的	.

彼得斯小姐看起来有点不舒服。

" [waɪ] — [ðæts] ['hɔːrəb(ə)l] !

"	Why	—	that's	horrible	!
"	为什么	—	那就是	可怕	!

“为什么——那太可怕了！”

[aɪ] [wɪʃ] [juːd] ['nevər][toʊld][ˌem 'iː] .

I	wish	you'd	never	told	me	.
我	希望	你会	绝不	讲述	我	.

我真希望你从未告诉我。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [lʌmp] [ʌv; əv] ['hjuːmən] ['sɪtɪŋ] ['plæsɪdli] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .

"	She	looked	at	the	lump	of	vegetablized	human	sitting	placidly	at	the	table	.
"	她	看起来	在	这	块	的	植物化的	人类	坐着	平静地	在	这	桌子	.

她看着那团静静地坐在桌旁的、植物化的人类物体。

" [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] ['hiːz] ['æktʃuəli] ['θɪŋkɪŋ] , ['sʌmwer] , [diːp] [ˌɪn'saɪd] ? "

"	Do	you	suppose	he's	actually	thinking	,	somewhere	,	deep	inside	?	"
"	做	你	认为	他是	实际上	思维	,	某处	,	深的	里面	?	"

你觉得他内心深处其实在思考吗?

" [oʊ] , [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " ['bɛnˌwɪk] [sed] ['heɪstɪli] .

"	Oh	,	I	doubt	it	,	"	Benwick	said	hastily	.
"	哦	,	我	怀疑	它	,	"	本威克	说	草草	.

“哦，我对此表示怀疑，”本威克急忙说道。

" [ðeəz; ðəz] ['prɑːbəbli] [noʊ]['riːəl] [self] - [ə'wernəs] , [nʌn] [æt; ət][ɔːl] .

"	There's	probably	no	real	self	-	awareness	,	none	at	all	.
"	有	大概	不	真实的	自己	-	意识	,	没有任何	在	全部	.

“可能根本没有自我意识，一点也没有。”

[ðer; ðər] ['kudnt] [biː; bi] . "

There	couldn't	be	.	"
那里	不能	是	.	"

不可能有。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [nɑːt] , " [mɪs] [ˈpiːtəz] [sed] , " [bʌt; bət] [its] [nɑːt] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] . "

"	I	suppose	not	,	"	Miss	Peters	said	,	"	but	it's	not	pleasant	to	think	of	.	"
"	我	认为	不是	,	"	错过	彼得斯	说	,	"	但	它是	不是	令人愉快的	到	思考	的	.	"

“我想应该不是吧,”彼得斯小姐说，“不过想想也挺不愉快的。”

" [ðæts] [waɪ] [ðeɪ] ['aʊtˌlɔd] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['bɛnˌwɪk] .

"	That's	why	they	outlawed	it	,	"	said	Benwick	.
"	那就是	为什么	他们	被禁止的	它	,	"	说	本威克	.

“这就是他们将其取缔的原因,”本威克说。

['rɑːndoʊ] — [æn'dænteɪ][mɑː][nɑːn]['poʊkoʊ]

Rondo	—	Andante	ma	non	poco
隆多	—	行板	玛	非	poco

回旋曲—行板，但并不多

[ɪn'sænəti] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'triːt] [frʌm; frəm] [ri'æləti] , [æn; ən] [ɪ'skeɪp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][maɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði]

INSANITY	IS	a	retreat	from	reality	,	an	escape	within	the	mind	from	the
疯狂	是	一个	撤退	从	现实	,	一个	逃脱	之内	这	头脑	从	这

[ri'æləti] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][maɪnd] .

reality	outside	the	mind	.
现实	外部	这	头脑	.

精神错乱是对现实的逃避，是心灵内部对外部现实的逃避。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][dɪ'tektəb(ə)l] [ri'æləti] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][maɪnd] ?

But	what	if	there	is	no	detectable	reality	outside	the	mind	?
但	什么	如果	那里	是	不	可检测的	现实	外部	这	头脑	?

但如果意识之外根本没有可感知的现实呢?

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] ?

What	is	there	to	escape	from	?
什么	是	那里	到	逃脱	从	?

有什么可逃离的?

['suːɪsaɪd] — [deθ] [ɪn] ['eni] [fɔːrm] — [ɪz][æn; ən] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][laɪf] .

Suicide	—	death	in	any	form	—	is	an	escape	from	life	.
自杀	—	死亡	在	任何	形式	—	是	一个	逃脱	从	生活	.

自杀——任何形式的死亡——都是逃避生命的一种方式。

[bʌt; bət] [ɪf] [deθ] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] , [ænd; ənd][kæn; kən][nɑːt][biː; bi][self] - [inˈfliktid] , [wʌt] [ðen] ?

But	if	death	does	not	come	,	and	can	not	be	self	-	inflicted	,	what	then	?
但	如果	死亡	做	不是	来	,	和	能	不是	是	自己	-	造成的	,	什么	然后	?

但如果死亡不会到来，也不能自杀，那又会怎样呢?

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋnəs] [bɪ'kʌmz] [tuː] [greɪt] [tuː; tə] [ber] , [ˌaɪ 'tiː]

And	when	the	pressure	of	nothingness	becomes	too	great	to	bear	,	it
和	什么时候	这	压力	的	虚无	变成	也	伟大的	到	熊	,	它

[bɪ'kʌmz] ['nesəseri] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ;

becomes	necessary	to	escape	;
变成	必要的	到	逃脱	;

当虚无的压力变得难以承受时，逃离就成了必然之举;

[ə; eɪ][mæn]['ʌndər] [greɪt] [ɪ'nʌf] ['preʃər] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['iːzi] [weɪ] [aʊt] .

a	man	under	great	enough	pressure	will	take	the	easy	way	out	.
一个	男人	在下面	伟大的	足够的	压力	将要	拿	这	简单的	方式	出去	.

压力过大的人往往会选择最简单的解决办法。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['i:zi] [wei] ?

But	if	there	is	no	easy	way	?
但	如果	那里	是	不	简单的	方式	?

但如果没有简单的办法呢?

[waɪ] , [ðen] [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði][hɑ:rd] [wei] .

Why	,	then	a	man	must	take	the	hard	way	.
为什么	,	然后	一个	男人	必须	拿	这	难的	方式	.

那么，一个人就必须走艰难的路。

[fɔ:r; fər] [pɔ:l] ['wendl] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][dɑ:rk] , ['sensləs]

For	Paul	Wendell	,	there	was	no	escape	from	his	dark	,	senseless
为了	保罗	温德尔	,	那里	曾是	不	逃脱	从	他的	黑暗的	,	无意义的

[gɪ'henə; gə'henə][baɪ] [wei] [ʌv; əv] [deθ] ,

Gehenna	by	way	of	death	,
地狱	经过	方式	的	死亡	,

对于保罗·温德尔来说，死亡并不能让他逃离黑暗、无意义的地狱。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ɪn'sænəti] ['ɔ:fərd] [noʊ] [rɪ'tri:t] ; [ɪn'sænəti][ɪn][ɪt'self][ɪz] ['sensləs] ,

and	even	insanity	offered	no	retreat	;	insanity	in	itself	is	senseless	,
和	甚至	疯狂	提供	不	撤退	;	疯狂	在	本身	是	无意义的	,

即使是疯狂也无法提供退路；疯狂本身就是毫无意义的。

[ænd; ənd] ['sɛnsləsnəs] [wʌz; wəz] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [fli:] .

and	senselessness	was	what	he	was	trying	to	flee	.
和	无意义	曾是	什么	他	曾是	尝试	到	逃跑	.

他想要逃离的正是这种无意义的状态。

[ðə; ði]['oʊnli][ɪn'sænəti]['pɑ:səb(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði] [saɪ'koʊsɪs] [ʌv; əv] [rɪ'greʃn] , [ə; eɪ] ['fli:ɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]

The	only	insanity	possible	was	the	psychosis	of	regression	,	a	fleeing	into	the
这	仅有的	疯狂	可能的	曾是	这	精神病	的	回归	,	一个	逃离	进入	这

[pæst] ,

past	,
过去的	,

唯一可能出现的疯狂是退行性精神病，即逃回过去。

['ɪntu:][ðə; ði] ['krɪstəlaɪzd] , [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [wɜ:rld][ʌv; əv] ['meməri] .

into	the	crystallized	,	unchanging	world	of	memory	.
进入	这	结晶	,	不变	世界	的	记忆	.

进入记忆那凝固不变的世界。

[soʊ] [pɔ:l] ['wendl] [iks'plɔ:d] [hɪz; ɪz][pæst] , ['evri] [jɪr] , ['evri] ['aʊər] , ['evri] ['sekənd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

So	Paul	Wendell	explored	his	past	,	every	year	,	every	hour	,	every	second	of	it	,
所以	保罗	温德尔	探索	他的	过去的	,	每一个	年	,	每一个	小时	,	每一个	第二	的	它	,

于是，保罗·温德尔开始探究他的过去，每一年、每一小时、每一秒。

['sɜ:rtʃɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [ænd; ənd]['seɪvər] ['evri] [bɪt][ʌv; əv][sen'seɪʃ(ə)n][hi:; hi][hæd; həd]['evər]

searching	to	recall	and	savor	every	bit	of	sensation	he	had	ever
搜索	到	记起	和	品尝	每一个	少量	的	感觉	他	有	曾经

[ɪk'spɪriənst] .

experienced	.
经验丰富的	.

他努力回忆并品味自己曾经体验过的每一种感觉。

[hi:; hi]['teɪstɪd][ænd; ənd] [smeld] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [ænd; ənd]['ænəlaizd] [i:tʃ] [ʌv; əv]

He	tasted	and	smelled	and	touched	and	heard	and	analyzed	each	of
他	尝过	和	闻起来	和	感动	和	听到	和	分析	每个	的

[ðem; ðəm] [maɪ'nu:tli] .

them	minutely	.
他们	精确到分钟	.

他仔细地品尝、嗅闻、触摸、聆听并分析了每一个细节。

[hiː; hi] [səːtʃt] [θruː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [səb'dʒektɪv] [θɔːt] ['prɑːsesɪz] , ['ænəlaɪzɪŋ] , ['tʃekɪŋ]

He	searched	through	his	own	subjective	thought	processes	,	analyzing	,	checking
他	搜索	通过	他的	自己的	主观	想法	流程	,	分析	,	检查

[ænd; ənd] ['kɔrəleɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	correlating	them	.
和	相关性	他们	.

他仔细审视了自己的主观思维过程，进行分析、检查和关联。

[noʊ] [ðaɪ'self] .

Know	thyself	.
知道	你自己	.

认识你自己。

[taɪm] [ænd; ənd] [taɪm] [ə'gen] , ['wendl] [ri'triːtid] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['meməriz] [ɪn] [kən'fjuːʒ(ə)n] ,

Time	and	time	again	,	Wendell	retreated	from	his	own	memories	in	confusion	,
时间	和	时间	再次	,	温德尔	撤退	从	他的	自己的	回忆	在	困惑	,

[ɔːr] [ʃeɪm] , [ɔːr] [fɪr] .

or	shame	,	or	fear	.
或者	耻辱	,	或者	害怕	.

温德尔一次又一次地因为困惑、羞愧或恐惧而逃避自己的回忆。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [rɪ'triːt] [frʌm; frəm] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [hiː; hi] [hæd; həd]

But	there	was	no	retreat	from	himself	,	and	eventually	he	had
但	那里	曾是	不	撤退	从	他自己	,	和	最终	他	有

[tuː; tə] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'gen] .

to	go	back	and	look	again	.
到	去	后退	和	看	再次	.

但他无法逃避自己，最终他不得不回头再看一遍。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] — [ɔːl] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] .

He	had	plenty	of	time	—	all	the	time	in	the	world	.
他	有	很多	的	时间	—	全部	这	时间	在	这	世界	.

他有大把的时间——多得是他的人生时间。

[haʊ] [kæn; kən] [səb'dʒektɪv] [taɪm] [biː; bi] ['meʒərd] [wen] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [əb'dʒektɪv] [ri'ælәti] ?

How	can	subjective	time	be	measured	when	there	is	no	objective	reality	?
如何	能	主观	时间	是	测量	什么时候	那里	是	不	客观的	现实	?

当没有客观现实时，如何衡量主观时间?

[ɪ'ventʃuəli] , [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ðɪ] [taɪm] [wen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ;

EVENTUALLY	,	there	came	the	time	when	there	was	nothing	left	to	look	at	;
最终	,	那里	来了	这	时间	什么时候	那里	曾是	没有什么	左边	到	看	在	;

最终，一切都变得索然无味;

['nʌθɪŋ] [left] [tuː; tə] [siː] ; ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tʃek] [ænd; ənd] [rɪ'membər] ;

nothing	left	to	see	;	nothing	to	check	and	remember	;
没有什么	左边	到	看	;	没有什么	到	查看	和	记住	;

已无所见；已无所查、所记;

['nʌθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [gɔːn] ['oʊvər] [ɪn] ['evri] ['diːteɪl] .

nothing	that	he	had	not	gone	over	in	every	detail	.
没有什么	那	他	有	不是	已消失	超过	在	每一个	细节	.

没有一件事是他没有仔细考虑过的。

[ə'gen] , ['bɔːrdəm] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kriːp] [ɪn] .

Again	,	boredom	began	to	creep	in	.
再次	,	无聊	开始	到	潜行者	在	.

无聊感再次袭来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['bɔːrdəm] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋnəs] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['bɔːrdəm] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	not	the	boredom	of	nothingness	,	but	the	boredom	of	the
它	曾是	不是	这	无聊	的	虚无	,	但	这	无聊	的	这

[fə'mɪliər] .

familiar	.
熟悉的	.

这不是虚无的无聊，而是熟悉的无聊。

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ?

Imagination	?
想像力	?

想像力?

[wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi][ɪ'mædʒɪn] , [ɪk'sept] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz][ænd; ənd] [pɜːmjuː'teɪʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

What	could	he	imagine	,	except	combinations	and	permutations	of	his	own
什么	可以	他	想象	,	除了	组合	和	排列	的	他的	自己的

['meməriz] ?

memories	?
回忆	?

除了他自己记忆的各种组合和排列之外，他还能想象什么呢?

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] — [pər'hæps][ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [mɔːr] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] [ðæt] .

He	didn't	know	—	perhaps	there	might	be	more	to	it	than	that	.
他	没有	知道	—	也许	那里	可能	是	更多的	到	它	比	那	.

他并不知道——或许事情还有更深层次的原因。

[soʊ][hiː; hi] ['eksəd] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

So	he	exercised	his	imagination	.
所以	他	锻炼	他的	想像力	.

于是他发挥了自己的想象力。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [tuː; tə] [drɔː] [ə'pɑːn] ,

With	a	wealth	of	material	to	draw	upon	,
和	一个	财富	的	材料	到	画	之上	,

拥有丰富的素材可供借鉴，

[hiː; hi] [wʊd] [bɪld] [hɪm'self] [wɜːrld] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [muːv] [ə'raʊnd] , [wɔːk] , [tɔːk] , [ænd; ənd]

he	would	build	himself	worlds	where	he	could	move	around	,	walk	,	talk	,	and
他	会	建造	他自己	世界	在哪里	他	可以	移动	大约	,	走	,	讲话	,	和

[meɪk] [lʌv] ,

make	love	,
制作	爱	,

他会为自己建造一个个世界，在里面他可以四处走动、行走、交谈和做爱。

[iːt] , [drɪŋk][ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði] [kə'res] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][wɪnd] .

eat	,	drink	and	feel	the	caress	of	sunshine	and	wind	.
吃	,	喝	和	感觉	这	抚摸	的	阳光	和	风	.

吃喝玩乐，感受阳光和微风的轻抚。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [ðæt] [hiː; hi] [tʌtʃt]

It	was	while	he	was	engaged	in	this	project	that	he	touched
它	曾是	尽管	他	曾是	已订婚的	在	这	项目	那	他	感动

[ə'nʌðər] [maɪnd] .

another	mind	.
其他	头脑	.

正是在他从事这个项目的过程中，他触动了另一个人的心灵。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [fjuːzd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['blaɪndɪŋ] ['sekənd] , [ænd; ənd] [baʊnst] [ə'weɪ] .

He	touched	it	,	fused	for	a	blinding	second	,	and	bounced	away	.
他	感动	它	,	融合	为了	一个	失明	第二	,	和	弹跳	离开	.

他触碰到了它，瞬间融合在一起，然后弹开了。

[hiː; hi][ræn] ['dʒɪbərɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['meməri] ,

He	ran	gibbering	up	and	down	the	corridors	of	his	own	memory	,
他	跑	胡言乱语	向上	和	向下	这	走廊	的	他的	自己的	记忆	,

他语无伦次地在自己记忆的走廊里来回奔跑，

['mentəli] ['riːlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] — [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] !

mentally	reeling	from	the	shock	of	—	identification	!
精神上	卷轴	从	这	震惊	的	—	鉴别	!

震惊之余，我精神恍惚——身份认同!

[huː] [wʌz; wəz][hiː; hi] ?

WHO	WAS	he	?
WHO	曾是	他	?

他是谁?

[pɔːl] ['wendl] ?

Paul	Wendell	?
保罗	温德尔	?

保罗·温德尔?

[jes] , [hiː; hi] [nuː] [wɪð; wɪθ][ˌɪnkɑːntrə'vɜːrtəb(ə)l]['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pɔːl] ['wendl] .

Yes	,	he	knew	with	incontrovertible	certainty	that	he	was	Paul	Wendell	.
是的	,	他	知道	和	无可辩驳的	肯定	那	他	曾是	保罗	温德尔	.

是的，他无比确信自己就是保罗·温德尔。

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [nuː] , [wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst]['iːkwəl]['sɜːrt(ə)nti] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæptɪn] [sɜːr]

But	he	also	knew	,	with	almost	equal	certainty	,	that	he	was	Captain	Sir
但	他	还	知道	,	和	几乎	平等的	肯定	,	那	他	曾是	队长	先生

['ritʃəd] ['frænsɪs] ['bɜːrtn] .

Richard	Francis	Burton	.
理查德	弗朗西斯	伯顿	.

但他几乎同样确信，他就是理查德·弗朗西斯·伯顿爵士上尉。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] — [hæd; həd] [lɪvd] — [ɪn][ðə; ði]['lætər] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] .

He	was	living	—	had	lived	—	in	the	latter	half	of	the	nineteenth	century	.
他	曾是	活的	—	有	居住地	—	在	这	后者	一半	的	这	第十九	世纪	.

他生活在——或者说曾经生活在——十九世纪后半叶。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['sɜːrt(ə)nti][ʌv; əv][aɪ'dentəti] ;

But	he	knew	nothing	of	the	Captain	other	than	the	certainty	of	identity	;
但	他	知道	没有什么	的	这	队长	其他	比	这	肯定	的	身份	;

但他对这位船长一无所知，只确信对方的身份；

['nʌθɪŋ] [els] [ʌv; əv] [ðæt] ['blaɪndɪŋ][maɪnd] - [tʌtʃ] [rɪ'meɪnd] .

nothing	else	of	that	blinding	mind	-	touch	remained	.
没有什么	别的	的	那	失明	头脑	-	触碰	剩余	.

那种令人目眩神迷的精神触感，再也没有留下任何痕迹。

[ə'gen] [hiː; hi] ['skauəd] [hɪz; ɪz] ['meməri] — [pɔːl] ['wendəlz] ['meməri] — ['tʃekɪŋ] [ænd; ənd] [ˌriː'tʃɛkɪŋ]

Again	he	scoured	his	memory	—	Paul	Wendell's	memory	—	checking	and	rechecking
再次	他	彻底清洗	他的	记忆	—	保罗	温德尔的	记忆	—	检查	和	重新检查

[ðə; ði] ['eriə] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðæt] ['semi] - ['feɪt(ə)l] ['bʊlɪt] [hæd; həd] [kræʃt] [θruː] [hɪz; ɪz][breɪn] .

the	area	just	before	that	semi	-	fatal	bullet	had	crashed	through	his	brain	.
这	区域	只是	前	那	半	-	致命的	子弹	有	崩溃了	通过	他的	脑	.

他再次仔细回忆——保罗·温德尔的记忆——反复检查那颗几乎致命的子弹穿过他大脑之前的区域。

[ænd; ənd]['faɪnəli] , [æt; ət] [lɔːŋ] [læst] , [hiː; hi] [nuː] [wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)nti] [wer] [hɪz; ɪz][ˌkælkjə'leɪʃənz]

And	finally	,	at	long	last	,	he	knew	with	certainty	where	his	calculations
和	最后	,	在	长的	最后的	,	他	知道	和	肯定	在哪里	他的	计算

[hæd; həd] [gɔːn] [ə'streɪ] .

had	gone	astray	.
有	已消失	误入歧途	.

最终，他终于确信自己的计算究竟错在哪里了。

[hiː; hi] [nuː] ['pɑːzətɪvli] [waɪ] [eɪt] [men] [hæd; həd] [gɔːn] [ɪn'seɪn] .

He	knew	positively	why	eight	men	had	gone	insane	.
他	知道	积极地	为什么	八	男人	有	已消失	疯狂的	.

他非常清楚为什么有八个人会发疯。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ə'gen] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ʌðər] [maɪndz] ,

Then	he	went	again	in	search	of	other	minds	,
然后	他	去	再次	在	搜索	的	其他	思想	,

然后他又去寻找其他思想者。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [baʊns] .

and	this	time	he	knew	he	would	not	bounce	.
和	这	时间	他	知道	他	会	不是	弹跳	.

这一次他知道自己不会再弹跳了。

['kweɪzaɪˌ'kweɪsaɪˌ'kwɑːzi] [ˌju ɛn 'e] [fæn'teɪʒə] ['poʊkoʊ] [æn'dænteɪ] [ˌpiə'nɪsɪmoʊ]

Quasi	Una	Fantasia	Poco	Andante	Pianissimo
准	乌娜	幻想曲	poco	行板	极弱

准乌纳幻想曲 Poco Andante Pianissimo

[æn; ən] [oʊld] [mæn] [sæt] ['kwaɪətli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lɔntʃɛr] ,

AN	OLD	MAN	sat	quietly	in	his	lawnchair	,
一个	老的	男人	卫星	悄悄	在	他的	草坪椅	,

一位老人静静地坐在他的躺椅上，

['pʌfɪŋ] [kən'tentɪdli] [ɑːn] [æn; ən] [ɪk'spensɪv] ['braɪər] [paɪp] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [kə'rekʃnz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

puffing	contentedly	on	an	expensive	briar	pipe	and	making	corrections	with	a
抽气	心满意足地	在	一个	昂贵的	荆棘	管道	和	制作	更正	和	一个

['faʊnt(ə)n] [pen] [ɑːn] [ə; eɪ] [θɪk] [ʃiːf] [ʌv; əv] ['taɪprɪtn] ['mænjuskrɪpt] .

fountain	pen	on	a	thick	sheaf	of	typewritten	manuscript	.
喷泉	笔	在	一个	厚的	捆	的	打字稿	手稿	.

他惬意地抽着昂贵的石楠木烟斗，用钢笔在一叠厚厚的打字稿上修改着。

[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [stretʃt] [æn; ən] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [griːn] [lɔːn] ,

Around	him	stretched	an	expanse	of	green	lawn	,
大约	他	拉伸	一个	广阔	的	绿色的	草地	,

他周围是一大片绿色的草坪，

['dɑːtɪd] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [skwɑːt] ['saɪˌkædz] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ˌoʊvər'groʊn] ['paɪnæplz] ;

dotted	here	and	there	with	squat	cycads	that	looked	like	overgrown	pineapples	;
虚线	这里	和	那里	和	蹲	苏铁	那	看起来	喜欢	长得太茂盛了	菠萝	;

[ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] ,

in	the	distance	,
在	这	距离	,

这里那里零星点缀着矮胖的苏铁，看起来像长得过大的菠萝；远处，

['skriːnɪŋ] [ðə; ði] [bɪg] [haʊs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [roʊd] , [stʊd] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['steɪtli] [pɑːmz] ,

screening	the	big	house	from	the	road	,	stood	a	row	of	stately	palms	,
筛选	这	大的	房子	从	这	路	,	站立	一个	排	的	庄严	棕榈树	,

一排高大的棕榈树挡住了大房子与道路的视线，

[ðer; ðər] [frɑːnd] ['stɜːrɪŋ] ['laɪtli] [ɪn] [ðə; ði] [feɪnt] , [wɔːrm] [ˌkælə'fɔːrniə] [briːz] .

their	fronds	stirring	lightly	in	the	faint	,	warm	California	breeze	.
他们的	叶状体	搅拌	轻轻	在	这	头晕的	,	温暖的	加利福尼亚州	微风	.

加州微风轻拂，它们的叶片轻轻摇曳。

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ə; eɪ] [kɑːr] [pʊld] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kəːviŋ] ['draɪvweɪ] .

The	old	man	raised	his	head	as	a	car	pulled	into	the	curving	driveway	.
这	老的	男人	提高	他的	头	作为	一个	车	拉	进入	这	弯曲	车道	.

一辆汽车驶入弯曲的车道时，老人抬起了头。

[ðə; ði][wɔːrm] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtʊ̀ːbəji'lektrik] ['endʒɪn] [stɑːpt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [klaɪmd] [aʊt]

The	warm	hum	of	the	turboelectric	engine	stopped	,	and	a	man	climbed	out
这	温暖的	哼	的	这	涡轮电力	引擎	停止	,	和	一个	男人	攀登	出去

[ʌv; əv][ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] .

of	the	vehicle	.
的	这	车辆	.

涡轮电动机温暖的嗡嗡声停止了，一名男子从车里爬了出来。

[hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] ['iːzi] [straɪdz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [græs] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['eldərli] ['dʒent(ə)lmən]

He	walked	with	easy	strides	across	the	grass	to	where	the	elderly	gentleman
他	步行	和	简单的	步幅	穿过	这	草	到	在哪里	这	老年	绅士

[sæt] .

sat	.
卫星	.

他迈着轻松的步伐穿过草地，走到那位老先生坐着的地方。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪð] , [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'tɜːrmɪnət] [eɪdʒ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [greɪt]

He	was	lithe	,	of	indeterminate	age	,	but	with	a	look	of	great
他	曾是	轻盈	,	的	不定	年龄	,	但	和	一个	看	的	伟大的

[dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

determination	.
决心	.

他身形矫健，年龄不详，但眼神坚定。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['veɪgli] [ʌn'iːzi] — [nɑːt]

There	was	something	in	his	face	that	made	the	old	man	vaguely	uneasy	—	not
那里	曾是	某物	在	他的	脸	那	制成	这	老的	男人	依稀	不安	—	不是

[wɪð; wɪθ] [fɪr] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [diːp] [rɪ'spekt] .

with	fear	but	with	a	sense	of	deep	respect	.
和	害怕	但	和	一个	感觉	的	深的	尊重	.

他脸上的某种神情让老人感到一丝不安——不是恐惧，而是一种深深的敬意。

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [sɜːr] ? "

"	What	can	I	do	for	you	,	sir	?	"
"	什么	能	我	做	为了	你	,	先生	?	"

先生，我能为您做些什么？

" [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [nuːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['prezɪdənt] , " [ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌn] [sed] .

"	I	have	some	news	for	you	,	Mr	.	President	,	"	the	younger	one	said	.
"	我	有	一些	消息	为了	你	,	先生	.	总统	,	"	这	年轻	一	说	.

“总统先生，我有些消息要告诉您，”年轻的那位说道。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [smaɪld] ['raɪli] .

The	old	man	smiled	wryly	.
这	老的	男人	微笑	略带讽刺地	.

老人苦笑了一下。

" [aɪ] ['hævnt] [bɪn] ['prezɪdənt] [fɔːr; fər] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] .

"	I	haven't	been	President	for	fourteen	years	.
"	我	还没有	到过	总统	为了	十四	年	.

“我已经离开总统岗位十四年了。”

[moʊst]['piːp(ə)l][kɔːl][ˌem 'iː] - ['senətər] - [ɔːr][dʒʌst][pleɪn] - ['mɪstər] - .

Most	people	call	me	'	Senator	'	or	just	plain	'	Mister	'	.
最多	人们	称呼	我	-	参议员	-	或者	只是	清楚的	-	先生	-	.

大多数人称呼我“参议员”或者直接叫我“先生”。

" [ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn] [smaɪld] [bæk] .

"	THE	YOUNGER	man	smiled	back	.
"	这	年轻	男人	微笑	后退	.

年轻男子回以微笑。

" ['veri] [wel] , ['senətər] .
" Very well , Senator .
" 非常 出色地 , 参议员 .

“好的，参议员。”

[maɪ] [neɪm] [ɪz] - , [dʒeɪmz] - .
My name is Camberton , James Camberton .
我的 姓名 是 - , 詹姆斯 - .

我的名字是坎伯顿，詹姆斯·坎伯顿。

[aɪ] [brɔːt] [sʌm; səm][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ðæt] [meɪ] ['pɑːsəbli] [rɪ'liːv] [jʊr; jər][maɪnd] — [ɔːr] , [ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː]
I brought some information that may possibly relieve your mind — or , again , it
我 带来 一些 信息 那 可能 可能 缓解 你的 头脑 — 或者 , 再次 , 它
[meɪ] [nɑːt] . "
may not . "
可能 不是 . "

我带来了一些信息，或许能让你安心——当然，也可能不会。

" [juː; jʊ] [saʊnd] ['ɑːmɪnəs] , ['mɪstər] . - .
" You sound ominous , Mr . Camberton .
" 你 声音 不祥的 , 先生 . - .

“坎伯顿先生，你这话听起来很不祥。”

[aɪ] [hoʊp] [juːl] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪv] [bɪn] [rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [fiːld] [fɔːr; fər] ['nɪrli]
I hope you'll remember that I've been retired from the political field for nearly
我 希望 你会 记住 那 我已经 到过 退休 从 这 政治的 场地 为了 几乎
[faɪv] ['jɪrz] .
five years .
五 年 .

希望你们还记得，我已经退出政坛近五年了。

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] ['ʃætərɪŋ] [nuːz] ? "
What is this shattering news ? "
什么 是 这 破碎 消息 ? "

这究竟是什么令人震惊的消息？

" [pɔːl] ['wendəlz] ['bɑːdi][wʌz; wəz] ['berid] ['jestərdeɪ] .
" Paul Wendell's body was buried yesterday .
" 保罗 温德尔的 身体 曾是 埋葬 昨天 .

保罗·温德尔的遗体已于昨天下葬。

" [ðə; ði] ['senətər] [lʊkt] [blæŋk][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] , [ðen] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" The Senator looked blank for a second , then recognition came into his face .
" 这 参议员 看起来 空白的 为了 一个 第二 , 然后 认出 来了 进入 他的 脸 .

“这位参议员愣了一下，然后脸上露出了恍然大悟的表情。”

" ['wendl] , [eɪ] ?
" Wendell , eh ?
" 温德尔 , 嗯 ?

“温德尔，是吗？”

['æftər][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] .
After all this time .
后 全部 这 时间 .

过了这么久。

[pʊr] [tʃæp] ; ['hiːd][hæv; həv] [bɪn] ['betər] [ɔːf] [ɪf] ['hiːd][daɪd] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
Poor chap ; he'd have been better off if he'd died twenty years ago .
贫穷的 小伙子 ; 他会 有 到过 更好的 离开 如果 他会 死亡 二十 年 前 .

可怜的人儿；他要是二十年前死了就好了。

" [ðen] [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] .
" **Then** **he** **paused** **and** **looked** **up** **.**
" 然后 他 暂停 和 看起来 向上 .

然后他停顿了一下，抬起头来。

" [bʌt; bət][dʒʌst] [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['mɪstər] . - ?
" **But** **just** **who** **are** **you** **,** **Mr** **.** **Camberton** **?**
" 但 只是 WHO 是 你 , 先生 . - ?

“但是，坎伯顿先生，您究竟是谁？”

[ænd; ənd] [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [pər'tɪkjələrli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [pɔːl] ['wendl] ? "
And **what** **makes** **you** **think** **I** **would** **be** **particularly** **interested** **in** **Paul** **Wendell** **?** **"**
和 什么 制作 你 思考 我 会 是 特别 感兴趣的 在 保罗 温德尔 ? "

你凭什么认为我会对保罗·温德尔特别感兴趣?

" ['mɪstər] . ['wendl] ['wɒnts][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['veri] ['greɪtf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['hævɪŋ]
" **Mr** **.** **Wendell** **wants** **to** **tell** **you** **that** **he** **is** **very** **grateful** **to** **you** **for** **having**
" 先生 . 温德尔 想要 到 告诉 你 那 他 是 非常 感激的 到 你 为了 拥有
[seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] ,
saved **his** **life** **,**
已保存 他的 生活 ,

温德尔先生想告诉您，他非常感谢您救了他的命。

['senətər] .
Senator **.**
参议员 .

参议员。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['ɔːrdərz] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [left][tuː; tə][daɪ] .
If **it** **hadn't** **been** **for** **your** **orders** **,** **he** **would** **have** **been** **left** **to** **die** **.**
如果 它 之前没有 到过 为了 你的 订单 , 他 会 有 到过 左边 到 死 .

如果不是你的命令，他早就被遗弃等死了。

" [ðə; ði] ['senətər] [felt] ['streɪndʒli] [kɑːm] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ʃɑːk] .
" **The** **Senator** **felt** **strangely** **calm** **,** **although** **he** **knew** **he** **should** **feel** **shock** **.**
" 这 参议员 毛毡 奇怪的 冷静的 , 虽然 他 知道 他 应该 感觉 震惊 .

“这位参议员感到一种奇怪的平静，尽管他知道自己应该感到震惊。”

" [ðæts] [rɪ'dɪkjələs] , [sɜːr] !
" **That's** **ridiculous** **,** **sir** **!**
" 那就是 荒谬的 , 先生 !

“这太荒谬了，先生！”

['mɪstər] . ['wendəlz] [breɪn][wʌz; wəz] ['hoʊpləsli] ['dæmɪdʒd] ; [hiː; hi]['nevər] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz]['sænəti][ɔːr]
Mr **.** **Wendell's** **brain** **was** **hopelessly** **damaged** **;** **he** **never** **recovered** **his** **sanity** **or**
先生 . 温德尔的 脑 曾是 绝望地 损坏的 ; 他 绝不 恢复 他的 理智 或者
[kən'troʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .
control **of** **his** **body** **.**
控制 的 他的 身体 .

温德尔先生的大脑受到了无可救药的损伤；他再也没有恢复理智或对自己身体的控制能力。

[aɪ] [noʊ] ; [aɪ] [juːst] [tuː; tə][drɑːp]['oʊvər][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ,
I **know** **;** **I** **used** **to** **drop** **over** **to** **see** **him** **occasionally** **,**
我 知道 ; 我 用过的 到 降低 超过 到 看 他 偶尔 ,

我知道，我以前偶尔会去看他。

[ʌn'tɪl][aɪ]['faɪnəli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['meɪkɪŋ] [maɪ'self] [fiːl] [wɜːrs] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [hɪm; ɪm]
until **I** **finally** **realized** **that** **I** **was** **only** **making** **myself** **feel** **worse** **and** **doing** **him**
直到 我 最后 已实现 那 我 曾是 仅有的 制作 我 感觉 更糟 和 正在做 他
[noʊ] [gʊd] . "
no **good** **.** **"**
不 好的 . "

直到我最终意识到，我这样做只会让自己感觉更糟，对他没有任何好处。

" [jes] , [sɜːr] .
" **Yes** , **sir** .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['wendl] ['wɒnts][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðoʊz] ['vɪzɪts] .
And **Mr** **.** **Wendell** **wants** **you** **to** **know** **how** **much** **he** **appreciated** **those** **visits** **.**
和 先生 . 温德尔 想要 你 到 知道 如何 很多 他 感谢 那些 访问 .

温德尔先生想让你们知道，他非常感激你们的探望。

" [ðə; ði] ['senətər] [gruː] [red] .
" **THE** **SENATOR** **grew** **red** **.**
" 这 参议员 生长 红色的 .

“这位参议员脸涨得通红。”

" [wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?
" **What** **the** **devil** **are** **you** **talking** **about** **?**
" 什么 这 魔鬼 是 你 说 关于 ?

你到底在说什么?

[aɪ][dʒʌst] [sed] [ðæt] ['wendl] ['kudnt] [tɔːk] .
I **just** **said** **that** **Wendell** **couldn't** **talk** **.**
我 只是 说 那 温德尔 不能 讲话 .

我刚才说了温德尔不会说话。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [sed] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
How **could** **he** **have** **said** **anything** **to** **you** **?**
如何 可以 他 有 说 任何事物 到 你 ?

他怎么可能跟你说这些话?

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] ? "
What **do** **you** **know** **about** **this** **?** **"**
什么 做 你 知道 关于 这 ? "

你对此了解多少?

" [aɪ]['nevər] [sed] [hiː; hi] [spoʊk][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['senətər] ; [hiː; hi] ['dɪdnt] .
" **I** **never** **said** **he** **spoke** **to** **me** **,** **Senator** **;** **he** **didn't** **.**
" 我 绝不 说 他 辐 到 我 , 参议员 ; 他 没有 .

“我从没说过他跟我说过话，参议员；他没有。”

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'fer] , ['evɪdəntli] [juː; jʊ][dəunt] [rɪ'membər] [maɪ]
And **as** **to** **what** **I** **know** **of** **this** **affair** **,** **evidently** **you** **don't** **remember** **my**
[neɪm] .
name **.**
和 作为 到 什么 我 知道 的 这 事务 , 显然 你 不 记住 我的
姓名 .

至于我对这件事的了解，显然你已经不记得我的名字了。

[dʒeɪmz] - .
James **Camberton** **.**
詹姆斯 - .

詹姆斯·坎伯顿。

" [ðə; ði] ['senətər] [fraund] .
" **The** **Senator** **frowned** **.**
" 这 参议员 皱眉 .

参议员皱起了眉头。

" [ðə; ði] [neɪm] [ɪz] [fə'mɪliər] , [bʌt; bət] — " [ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [went] [waɪd] .
" **The** **name** **is** **familiar** **,** **but** **—** **"** **Then** **his** **eyes** **went** **wide** **.**
" 这 姓名 是 熟悉的 , 但 — " 然后 他的 眼睛 去 宽的 .

“这个名字很熟悉，但是——”然后他的眼睛睁大了。

" - !
" **Camberton** !
" - !

"坎伯顿！"

[juː; jʊ][wɜːr; wər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪt] [men] [huː] — [waɪ] , [jʊə(r)] [ðə; ði][mæn] [huː] [ʃɑːt] ['wendl] !
You **were** **one** **of** **the** **eight** **men** **who** **—** **Why** **,** **you're** **the** **man** **who** **shot** **Wendell** **!**
你 是 一 的 这 八 男人 WHO — 为什么 , 你是 这 男人 WHO 射击 温德尔 !

你是那八个人之一——哎呀，你就是开枪打死温德尔的那个人！

" - [pʊld] [ʌp][æn; ən] ['empti] [lɔntʃɛr] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .
" **Camberton** **pulled** **up** **an** **empty** **lawnchair** **and** **sat** **down** **.**
" - 拉 向上 一个 空的 草坪椅 和 卫星 向下 .

坎伯顿拉过一把空的草坪椅坐了下来。

" [ðæts] [raɪt] , ['senətər] ; [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv] .
" **That's** **right** **,** **Senator** **;** **but** **there's** **nothing** **to** **be** **afraid** **of** **.**
" 那就是 正确的 , 参议员 ; 但 有 没有什么 到 是 害怕的 的 .

"没错，参议员；但没什么好怕的。"

[wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ? "
Would **you** **like** **to** **hear** **about** **it** **?** **"**
会 你 喜欢 到 听到 关于 它 ? "

你想听听吗?

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][mʌst; məst] .
" **I** **suppose** **I** **must** **.**
" 我 认为 我 必须 .

我想我必须这么做。

" [ðə; ði][oʊld]['mænz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [loʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['skersli] ['ɔːdəbl] .
" **The** **old** **man's** **voice** **was** **so** **low** **that** **it** **was** **scarcely** **audible** **.**
" 这 老的 男人的 嗓音 曾是 所以 低的 那 它 曾是 几乎 可听见的 .

老人的声音很低，几乎听不见。

" [tel] [ˌem 'iː] — [wɜːr; wər][ðə; ði] ['ʌðər] ['sev(ə)n] [rɪ'liːst] , [tuː] ?
" **Tell** **me** **—** **were** **the** **other** **seven** **released** **,** **too** **?**
" 告诉 我 — 是 这 其他 七 发布 , 也 ?

"告诉我——其他七个人也被释放了吗？"

[hæv; həv] — [hæv; həv][juː; jʊ][ɔːl] [riː'geɪnd] [jʊr; jər]['sænəti] ?
Have **—** **have** **you** **all** **regained** **your** **sanity** **?**
有 — 有 你 全部 恢复 你的 理智 ?

你们都恢复理智了吗?

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] — " [hiː; hi] [stɑːpt] .
Do **you** **remember** **—** **"** **He** **stopped** **.**
做 你 记住 — " 他 停止 .

你还记得吗——"他停了下来。

" [duː][wiː; wi] [rɪ'membər] [ðə; ði]['ekstrə] - ['sensəri] [pər'sepʃ(ə)n] ['fɔːrmjələ] ?
" **Do** **we** **remember** **the** **extra** **-** **sensory** **perception** **formula** **?**
" 做 我们 记住 这 额外的 - 感官 洞察力 公式 ?

"我们还记得超感官知觉公式吗？"

[jes] , [wiː; wi][duː] ; [ɔːl] [eɪt] [ʌv; əv][juː 'es] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .
Yes **,** **we** **do** **;** **all** **eight** **of** **us** **remember** **it** **well** **.**
是的 , 我们 做 ; 全部 八 的 我们 记住 它 出色地 .

是的，我们都记得；我们八个人都记忆犹新。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [beɪst] [ɑːn] ['fɔːlti] ['premɪsɪz] , [ænd; ənd] [ˌɪnkəm'pliːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ;
It **was** **based** **on** **faulty** **premises** **,** **and** **incomplete** **,** **of** **course** **;**
它 曾是 基于 在 故障 前提 , 和 未完成 , 的 课程 ;

当然，它的前提是错误的，而且也不完整；

[bʌt; bət][ɪn][ɪts] [oʊn] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɜːrkəbl] [ɪ'nʌf] .

but	in	its	own	way	it	was	workable	enough	.
但	在	它是	自己的	方式	它	曾是	可行的	足够的	.

但从某种意义上说，它还是可行的。

[wiː; wi][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [mʌtʃ] ['betər] [naʊ] .

We	have	something	much	better	now	.
我们	有	某物	很多	更好的	现在	.

我们现在有了更好的东西。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sloʊli] .

"	The	old	man	shook	his	head	slowly	.
"	这	老的	男人	摇晃	他的	头	缓慢地	.

老人缓缓地摇了摇头。

" [aɪ] [feɪld] , [ðen] .

"	I	failed	,	then	.
"	我	失败的	,	然后	.

"我失败了。"

[sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'diːə][ɪz][æz; əz]['feɪt(ə)l][tuː; tə][sə'saɪəti][æz; əz][wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['vaɪrəs]

Such	an	idea	is	as	fatal	to	society	as	we	know	it	as	a	virus
这样的	一个	主意	是	作为	致命的	到	社会	作为	我们	知道	它	作为	一个	病毒

[pleɪg] .

plague	.
瘟疫	.

这种想法对我们所知的社会来说，其危害堪比病毒瘟疫。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [men] ['kwɔːrənˌtiːnd] , [bʌt; bət][aɪ] [feɪld] .

I	tried	to	keep	you	men	quarantined	,	but	I	failed	.
我	尝试	到	保持	你	男人	隔离	,	但	我	失败的	.

我曾试图将你们隔离起来，但我失败了。

['æftər][ɔːl] [ðoʊz] ['jɪrz] [ʌv; əv][ɪn'sænəti] , [naʊ] [ðə; ði] [tʃes] [geɪm] [bɪ'gɪnz] ; [ðə; ði]['poʊkər] [geɪm] [ɪz]

After	all	those	years	of	insanity	,	now	the	chess	game	begins	;	the	poker	game	is
后	全部	那些	年	的	疯狂	,	现在	这	棋	游戏	开始	;	这	扑克	游戏	是

['oʊvər] . "

over	.	"
超过	.	"

经历了多年的疯狂之后，现在棋局才刚刚开始；扑克牌局已经结束了。

" [its] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] , " - [sed] , ['tʃʌklɪŋ] ['sɔːftli] .

"	It's	worse	than	that	,	"	Camberton	said	,	chuckling	softly	.
"	它是	更糟	比	那	,	"	-	说	,	轻笑	轻轻	.

"情况比那更糟，"坎伯顿轻声笑着说。

" [ɔːr] , ['æktʃuəli] , [its] [mʌtʃ] ['betər] . "

"	Or	,	actually	,	it's	much	better	.	"
"	或者	,	实际上	,	它是	很多	更好的	.	"

"或者，实际上，情况要好得多。"

" [aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd] ; [ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	I	don't	understand	;	explain	it	to	me	.
"	我	不	理解	;	解释	它	到	我	.

我不明白；请给我解释一下。

[aɪm][æn; ən][oʊld][mæn] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [nɑːt][lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [maɪ][wɜːrld] [kə'læps] .

I'm	an	old	man	,	and	I	may	not	live	to	see	my	world	collapse	.
我是	一个	老的	男人	,	和	我	可能	不是	居住	到	看	我的	世界	坍塌	.

我年纪大了，可能看不到我的世界崩塌的那一天了。

[aɪ][hoʊp][aɪ][dəunt] .
I hope I don't .
我 希望 我 不 .

我希望不会。

" - [sed] : " [aɪl] [traɪ][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ɪn][wɜːrdz] , ['senətər] .
" Camberton said : " I'll try to explain in words , Senator .
" - 说 : " 患病的 尝试 到 解释 在 字 , 参议员 .

坎伯顿说："参议员，我试着用语言解释一下。"

[ðeə(r)] [ɪn'ædɪkwət] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [fʊlər] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wɪl] [kʌm] ['leɪtər] .
They're inadequate , but a fuller explanation will come later .
它们是 不足 , 但 一个 更丰满 解释 将要 来 之后 .

这些解释还不够充分，稍后会给出更详细的说明。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [lɔːntʃt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] - ['dekeɪd] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [pɔːl] ['wendl]
" And he launched into the story of the two - decade search of Paul Wendell
" 和 他 发射 进入 这 故事 的 这 二 - 十年 搜索 的 保罗 温德尔
.
:
.

"然后他开始讲述寻找保罗·温德尔长达二十年的故事。"

['koʊdə] — [ˌ ændæn'tiːnoʊ; ˌɑːndɑːn'tiːnoʊ]
Coda — Andantino
结尾 — 安提诺

尾声—行板

" [tə'lepəθi] ?
" TELEPATHY ?
" 心灵感应 ?

心灵感应?

[taɪm] ['træv(ə)l] ?
Time travel ?
时间 旅行 ?

时间旅行?

" ['æftər] [θriː] ['aʊərz][ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] , [ðə; ðɪ][eks] - ['prezɪdənt][wʌz; wəz] [stɪl] [nɑːt] [ʃʊr] [hiː; hi]
" After three hours of listening , the ex - President was still not sure he
" 后 三 小时 的 聆听 , 这 前任 - 总统 曾是 仍然 不是 当然 他
[ˌʌndər'stʊd] .
understood .
理解 .

"听了三个小时后，这位前总统仍然不太确定自己是否听懂了。"

" [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [weɪ] , " - [sed] .
" Think of it this way , " Camberton said .
" 思考 的 它 这 方式 , " - 说 .

"你可以这样想，"坎伯顿说。

" [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][maɪnd][æt; ət]['eni]['gɪv(ə)n]['ɪnstənt][æz; əz] ['biːɪŋ] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃiːld] —
" Think of the mind at any given instant as being surrounded by a shield —
" 思考 的 这 头脑 在 任何 给定 立即的 作为 存在 包围 经过 一个 盾 —
[ə; eɪ] [ʃiːld] [ʌv; əv]['praɪvəsi] — [ə; eɪ] [ʃiːld] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ,
a shield of privacy — a shield which you ,
一个 盾 的 隐私 — 一个 盾 哪个 你 ,

"想象一下，在任何特定时刻，你的思想都被一层盾牌所包围——一层隐私的盾牌——一层你，

[jɔːr'self] [hæv; həv] [i'rektɪd] , [ðoʊ] [ʌn'kɑːnʃəsli] .
yourself have erected , though unconsciously .
你自己 有 竖立 , 尽管 不知不觉 .

你自己已经竖起了它，尽管是无意识的。

[its] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['ɪnsəleɪtər] [ə'genst] [ˌtelɪ'pæθɪk] ['praɪɪŋ] [baɪ] ['ʌðər] .
It's a perfect insulator against telepathic prying by others .
它是 一个 完美的 绝缘子 反对 心灵感应 窥探 经过 其他的 .

它能完美地隔绝他人的心灵感应窥探。

[juː; jʊ] [fiːl] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [jʊr; jər]['praɪvəsi] — [jʊr; jər]
You feel you have to have it in order to retain your privacy — your
你 感觉 你 有 到 有 它 在 命令 到 保持 你的 隐私 — 你的
[sens] [ʌv; əv][aɪ'dentəti] , ['iːv(ə)n] .
sense of identity , even .
感觉 的 身份 , 甚至 .

你觉得你必须拥有它才能维护你的隐私——甚至是你的自我认同感。

[bʌt; bət] [hɪəz] [ðə; ði] ['kɪkər] : ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [noʊ][wʌn] [els] [kæn; kən][get][ɪn] , [juː; jʊ][kɑːnt][get][aʊt] !
But here's the kicker : even though no one else can get in , you can't get out !
但 这里是 这 踢球手 : 甚至 尽管 不 一 别的 能 得到 在 , 你 不能 得到 出去 !

但关键在于：即使别人进不来，你也出不来！

" [juː; jʊ][kæn; kən][kɔːl] [ðɪs] [ʃiːld] - [self] - ['kɑːnʃəsnəs] - — [pər'hæps] [ʃeɪm] [ɪz][ə; eɪ] ['betər] [wɜːrd]
" You can call this shield ' self - consciousness ' — perhaps shame is a better word
" 你 能 称呼 这 盾 - 自己 - 意识 - — 也许 耻辱 是 一个 更好的 单词
.
:
·

你可以把这种防御机制称为“自我意识”——或许用“羞耻”这个词更贴切。

['evriwʌn] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][sʌm; səm] [dɪ'griː] ; [noʊ] [ˌtelɪ'pæθɪk] [θɔːt] [kæn; kən] [breɪk]
Everyone has it , to some degree ; no telepathic thought can break
每个人 有 它 , 到 一些 程度 ; 不 心灵感应 想法 能 休息
[θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
through it .
通过 它 .

每个人都有这种能力，程度不一；任何心灵感应都无法突破它。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] , [sʌm; səm]['piːp(ə)l] [wɪl] [rɪ'læks][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd] ,
Occasionally , some people will relax it for a fraction of a second ,
偶尔 , 一些 人们 将要 放松 它 为了 一个 分数 的 一个 第二 ,

偶尔，有些人会放松它哪怕只有一瞬间。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɪnstənt] [ðeɪ] [rɪ'siːv] ['sʌmθɪŋ] , [ðə; ði] ['bæriər] [goʊz] [ʌp] [ə'gen] . "
but the instant they receive something , the barrier goes up again . "
但 这 立即的 他们 收到 某物 , 这 障碍 去 向上 再次 . "

但一旦他们收到什么东西，这道防线就会再次竖起来。

" [ðen] [haʊ] [ɪz] [tə'lepəθi] ['pɑːsəb(ə)l] ?
" Then how is telepathy possible ?
" 然后 如何 是 心灵感应 可能的 ?

“那么，心灵感应又是如何实现的呢？”

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][goʊ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ?
How can you go through it ?
如何 能 你 去 通过 它 ?

你如何才能挺过去？

" [ðə; ði] ['senətər] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] [æz; əz][hiː; hi] ['θɔːtfəli] [tæmpt] [tə'bækoʊ]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['braɪər] .
" The Senator looked puzzled as he thoughtfully tamped tobacco into his briar .
" 这 参议员 看起来 困惑 作为 他 深思熟虑 捣碎 烟草 进入 他的 荆棘 .

参议员若有所思地将烟草压入他的石楠木烟斗中，脸上露出困惑的神情。

" [juː; jʊ][dəunt][goʊ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ; [juː; jʊ][goʊ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] . "
" You don't go through it ; you go around it . "
" 你 不 去 通过 它 ; 你 去 大约 它 . "

“你不用硬闯，而是绕道而行。”

" [naʊ] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ; [ðæt] [saʊndz] [laɪk] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [fɔːrθ] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn]
" NOW WAIT a minute ; that sounds like some of those fourth dimension
" 现在 等待 一个 分钟 ; 那 声音 喜欢 一些 的 那些 第四 方面
['stɔːriz] [aɪv] [riːd] .
stories I've read .
故事 我已经 读 .

"等等，这听起来像我读过的某些四维空间的故事。"

[aɪ] [rɪ'kɔːl] [ðæt] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] ['jʌŋgər] , [aɪ] [riːd] [ə; eɪ] ['mɜːrdər] ['mɪstəri] — ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt]
I recall that when I was younger , I read a murder mystery — something about
我 记起 那 什么时候 我 曾是 年轻 , 我 读 一个 谋杀 神秘 — 某物 关于
[ə; eɪ] [mɔːrg] , [aɪ] [θɪŋk] .
a morgue , I think .
一个 停尸房 , 我 思考 .

我记得小时候读过一本谋杀悬疑小说——好像是关于停尸房的。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðə; ði] ['mɜːrdər] [wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] [ˌɪn'saɪd] [ə; eɪ] [lɔkt] [ruːm] ;
At any rate , the murder was committed inside a locked room ;
在 任何 速度 , 这 谋杀 曾是 坚定的 里面 一个 已锁定 房间 ;

总之，这起谋杀案发生在一间上锁的房间里；

[noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] ['gɑːtn] [ɪn] [ɔːr] [aʊt] .
no one could possibly have gotten in or out .
不 一 可以 可能 有 获得 在 或者 出去 .

根本不可能有人能进出。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kærəktərz] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɜːrdərər] ['trævld] [θruː] [ðə; ði] [fɔːrθ]
One of the characters suggested that the murderer traveled through the fourth
一 的 这 人物 建议 那 这 凶手 旅行 通过 这 第四
[daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [ðə; ði] ['vɪktɪm] .
dimension in order to get at the victim .
方面 在 命令 到 得到 在 这 受害者 .

其中一个角色暗示，凶手穿越了第四维度才找到受害者。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [goʊ] [θruː] [ðə; ði] [wɔːlz] ; [hiː; hi] [went] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .
He didn't go through the walls ; he went around them .
他 没有 去 通过 这 墙壁 ; 他 去 大约 他们 .

他没有穿墙而过，而是绕着墙走了。

" [ðə; ði] ['senətər] [pʌft] [ə; eɪ] [mætʃ] [fleɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [boʊl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [paɪp] ,
" The Senator puffed a match flame into the bowl of his pipe ,
" 这 参议员 膨胀的 一个 匹配 火焰 进入 这 碗 的 他的 管道 ,

参议员往烟斗里吹了一口火柴，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn] .
his eyes on the younger man .
他的 眼睛 在 这 年轻 男人 .

他的目光落在了那个年轻人身上。

" [ɪz] [ðæt] [wʌt] [jʊə(r)] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] ? "
" Is that what you're driving at ? "
" 是 那 什么 你是 驾驶 在 ? "

你就是这个意思吗?

" [ɪg'zæktli] , " [ə'griːd] - .
" Exactly , " agreed Camberton .
" 确切地 , " 同意 - .

"没错，"坎伯顿同意道。

" [ðə; ði] [fɔːrθ] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] .
" The fourth dimension .
" 这 第四 方面 .

"第四维度。"

[taɪm] .

Time	**.**
时间	.

时间。

[juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪnstənt] [wen] [ðæt] [wɔːl] [dɪd][nɑːt][ɪg'zɪst] .

You	**must**	**go**	**back**	**in**	**time**	**to**	**an**	**instant**	**when**	**that**	**wall**	**did**	**not**	**exist**	**.**
你	必须	去	后退	在	时间	到	一个	立即的	什么时候	那	墙	做过	不是	存在	.

你必须回到过去，回到那堵墙还不存在的那一刻。

[æn; ən]['ɪnfənt][hæz; həz][noʊ] [ʃeɪm] , [noʊ]['mɑːdəsti] , [noʊ] [ʃiːld] [ə'genst] [ðə; ðɪ][wɜːrld] .

An	**infant**	**has**	**no**	**shame**	**,**	**no**	**modesty**	**,**	**no**	**shield**	**against**	**the**	**world**	**.**
一个	婴儿	有	不	耻辱	,	不	谦逊	,	不	盾	反对	这	世界	.

婴儿没有羞耻心，没有谦逊，没有抵御世界的屏障。

[juː; jʊ][mʌst; məst]['træv(ə)l] [bæk] [daʊn] [jʊr; jər] [oʊn] [fɔːr] - [daɪ'menʃən(ə)l] [tuːb] [ʌv; əv] ['meməri] [ɪn]['ɔːrdər]

You	**must**	**travel**	**back**	**down**	**your**	**own**	**four**	**-**	**dimensional**	**tube**	**of**	**memory**	**in**	**order**
你	必须	旅行	后退	向下	你的	自己的	四	-	维度	管子	的	记忆	在	命令

[tuː; tə][get] [ˌaʊt'saɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

to	**get**	**outside**	**it**	**,**
到	得到	外部	它	,

你必须沿着自己的四维记忆管道返回，才能离开它。

[ænd; ənd][tuː; tə][duː] [ðæt] , [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [noʊ] [jʊr; jər] [oʊn] [maɪnd] [kəm'pliːtli] ,

and	**to**	**do**	**that**	**,**	**you**	**have**	**to**	**know**	**your**	**own**	**mind**	**completely**	**,**
和	到	做	那	,	你	有	到	知道	你的	自己的	头脑	完全地	,

而要做到这一点，你必须完全了解自己的想法。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**you**	**must**	**be**	**sure**	**you**	**know**	**it**	**.**
和	你	必须	是	当然	你	知道	它	.

你必须确保自己知道这一点。

" [fɔːr; fər]['oʊnli] [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər] [oʊn] [maɪnd][kæn; kən][juː; jʊ] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər]

"	**For**	**only**	**if**	**you**	**know**	**your**	**own**	**mind**	**can**	**you**	**communicate**	**with**	**another**
"	为了	仅有的	如果	你	知道	你的	自己的	头脑	能	你	交流	和	其他

[maɪnd] .

mind	**.**
头脑	.

只有了解自己的思想，才能与他人的思想交流。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [æt; ət][ðə; ðɪ] - ['ɪnstənt] - [ʌv; əv]['kɑːntækt] , [juː; jʊ] [bɪ'kʌm] [ðæt] ['pɜːrs(ə)n] ;

Because	**,**	**at**	**the**	**'**	**instant**	**'**	**of**	**contact**	**,**	**you**	**become**	**that**	**person**	**;**
因为	,	在	这	-	立即的	-	的	接触	,	你	变得	那	人	;

因为在接触的"瞬间"，你就变成了那个人；

[juː; jʊ][mʌst; məst]['entər][hɪz; ɪz][oʊn] ['meməri] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd][goʊ][ʌp][ðə; ðɪ]['haɪpər] -

you	**must**	**enter**	**his**	**own**	**memory**	**at**	**the**	**beginning**	**and**	**go**	**up**	**the**	**hyper**	**-**
你	必须	进入	他的	自己的	记忆	在	这	开始	和	去	向上	这	超	-

[tuːb] .

tube	**.**
管子	.

你必须从头开始进入他的记忆，然后乘坐超高速管道向上。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['memərɪz] , [hɪz; ɪz][hoʊps] , [hɪz; ɪz] [fɪrz] , [hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv][aɪ'dentəti]

You	**will**	**have**	**all**	**his**	**memories**	**,**	**his**	**hopes**	**,**	**his**	**fears**	**,**	**his**	**sense**	**of**	**identity**
你	将要	有	全部	他的	回忆	,	他的	希望	,	他的	恐惧	,	他的	感觉	的	身份

.

:
.

你将拥有他所有的记忆、希望、恐惧和自我认同感。

[ən'les] [ju:; jʊ] [noʊ] — [bɪ'jɑ:nd] ['eni] [treɪs] [ʌv; əv] [daʊt] — [hu:] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz]
Unless you know — beyond any trace of doubt — who you are , the result is
除非 你 知道 — 超过 任何 痕迹 的 怀疑 — WHO 你 是 , 这 结果 是
[ɪn'sænəti] .
insanity .
疯狂 .

除非你对自己是谁毫无疑问，否则结果就是精神错乱。

" [ðə; ði] ['senətər] [pʌft] [hɪz; ɪz][paɪp][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" THE SENATOR puffed his pipe for a moment , then shook his head .
" 这 参议员 膨胀的 他的 管道 为了 一个 片刻 , 然后 摇晃 他的 头 .

这位参议员抽了口烟斗，然后摇了摇头。

" [ˌaɪ 'ti:] [saʊndz] [laɪk] [ˌɔ:ri'ent(ə)l]['mɪstɪsɪzəm][tu:; tə][ˌem 'i:] .
" It sounds like Oriental mysticism to me .
" 它 声音 喜欢 东方 神秘主义 到 我 .

“这听起来像是东方神秘主义。”

[ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən]['træv(ə)l][ɪn][taɪm] , [ju:d] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][pæst] . "
If you can travel in time , you'd be able to change the past . "
如果 你 能 旅行 在 时间 , 你会 是 有能力的 到 改变 这 过去的 . "

如果你能穿越时空，你就能改变过去。

" [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] , " - [sed] ; " [ðæts] [laɪk] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ] [ri:d] [ə; eɪ] [bʊk] ,
" Not at all , " Camberton said ; " that's like saying that if you read a book ,
" 不是 在 全部 , " - 说 ; " 那就是 喜欢 说 那 如果 你 读 一个 书 ,

“完全不是，”坎伯顿说；“这就像说如果你读了一本书，

[ðə; ði] ['ɔθɝz] [wɜ:rdz] [wɪl] [tʃeɪndʒ] .
the author's words will change .
这 作者的 字 将要 改变 .

作者的措辞会改变。

" [taɪm] ['iznt] [laɪk] [ðæt] .
" Time isn't like that .
" 时间 不是 喜欢 那 .

时间并非如此。

[lʊk] , [sə'poʊz] [ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [trɔ:f] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [su:pər'ku:ld] ['wɔ:tər] .
Look , suppose you had a long trough filled with supercooled water .
看 , 认为 你 有 一个 长的 槽 已填 和 超冷 水 .

想象一下，你有一个装满过冷水的长槽。

[æt; ət][wʌn][end] , [ju:; jʊ][drɑ:p][ɪn][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][aɪs] .
At one end , you drop in a piece of ice .
在 一 结尾 , 你 降低 在 一个 片 的 冰 .

在一端，你放入一块冰。

[ɪ'mi:diətli] [ðə; ði]['wɔ:tər] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [fri:z] ; [ðə; ði] [ˌkrɪstələ'zeɪʃ(ə)n] [frʌnt] [mu:vz] [tɔ:rd] [ðə; ði]
Immediately the water begins to freeze ; the crystallization front moves toward the
立即地 这 水 开始 到 冻结 ; 这 结晶 正面 移动 朝向 这
['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [trɔ:f] .
other end of the trough .
其他 结尾 的 这 槽 .

水立即开始结冰；结晶前沿向水槽的另一端移动。

[bɪ'haɪnd] [ðæt] [frʌnt] , [ðer; ðər][ɪz][aɪs] — ['froʊz(ə)n] , [ɪ'mu:vəbl] , [ʌn'tʃeɪndʒəbl] .
Behind that front , there is ice — frozen , immovable , unchangeable .
在后面 那 正面 , 那里 是 冰 — 冷冻 , 不可移动的 , 不可改变的 .

在那道防线后面，是冰——冻结的、不可移动的、不可改变的。

[ə'hed] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][ɪz]['wɔːtər] — ['fluːɪd] , ['moʊbəl] , ['tʃeɪndʒəb(ə)l] .

Ahead	**of**	**it**	**there**	**is**	**water**	**—**	**fluid**	**,**	**mobile**	**,**	**changeable**	**.**
前方	的	它	那里	是	水	—	体液	,	移动的	,	多变	.

前方是水——流动的、可移动的、变化的。

" [ðə; ði]['ɪnstənt][wiː; wi][kɔːl] - [ðə; ði]['prez(ə)nt] - [ɪz][laɪk] [ðæt] [ˌkrɪstələ'zeɪʃ(ə)n] [frʌnt] .

"	**The**	**instant**	**we**	**call**	**'**	**the**	**present**	**'**	**is**	**like**	**that**	**crystallization**	**front**	**.**
"	这	立即的	我们	称呼	-	这	展示	-	是	喜欢	那	结晶	正面	.

“我们称之为‘现在’的那一刻，就像结晶前沿一样。”

[ðə; ði][pæst][ɪz] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] ; [ðə; ði]['fjuːtʃər][ɪz]['fleksəb(ə)l] .

The	**past**	**is**	**unchangeable**	**;**	**the**	**future**	**is**	**flexible**	**.**
这	过去的	是	不可改变的	;	这	未来	是	灵活的	.

过去不可改变，未来充满变数。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [bəuθ][ɪg'zɪst] . "

But	**they**	**both**	**exist**	**.**	**"**
但	他们	两个都	存在	.	"

但它们都存在。

" [aɪ] [siː] — [æt; ət] [liːst] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][duː] .

"	**I**	**see**	**—**	**at**	**least**	**,**	**I**	**think**	**I**	**do**	**.**
"	我	看	—	在	至少	,	我	思考	我	做	.

“我明白了——至少，我想我明白了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][duː][ɔːl] [ðɪs] ? "

And	**you**	**can**	**do**	**all**	**this**	**?**	**"**
和	你	能	做	全部	这	?	"

你能做到这一切吗?

" [nɑːt] [jet] , " [sed] - ; " [nɑːt] [kəm'pliːtli] .

"	**Not**	**yet**	**,**	**"**	**said**	**Camberton**	**;**	**"**	**not**	**completely**	**.**
"	不是	然而	,	"	说	-	;	"	不是	完全地	.

“还没有，”坎伯顿说；“还没有完全实现。”

[maɪ][maɪnd]['iznt][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz] ['wendəlz] , [nɔːr][æz; əz]['keɪpəb(ə)l] .

My	**mind**	**isn't**	**as**	**strong**	**as**	**Wendell's**	**,**	**nor**	**as**	**capable**	**.**
我的	头脑	不是	作为	强的	作为	温德尔的	,	也不	作为	有能力的	.

我的心智不如温德尔强大，能力也不如他。

[aɪm][nɑːt][ðə; ði] — [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][seɪ] — [ðə; ði]['suːpərmæn][hiː; hi][ɪz] ; [pər'hæps][aɪ]['nevər] [wɪl] [biː; bi] .

I'm	**not**	**the**	**—**	**shall**	**we**	**say**	**—**	**the**	**superman**	**he**	**is**	**;**	**perhaps**	**I**	**never**	**will**	**be**	**.**
我是	不是	这	—	将	我们	说	—	这	超人	他	是	;	也许	我	绝不	将要	是	.

我不是他那样的——我们姑且称之为——超人；也许我永远也不会是。

[bʌt; bət][aɪm] ['lɜːrnɪŋ] — [aɪm] ['lɜːrnɪŋ] .

But	**I'm**	**learning**	**—**	**I'm**	**learning**	**.**
但	我是	学习	—	我是	学习	.

但我正在学习——我正在学习。

['æftər][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [pɔːl] ['twenti] ['jɪrz] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [trɪk] ['ʌndər][ðə; ði][moʊst] ['feɪvərəbl]

After	**all**	**,**	**it**	**took**	**Paul**	**twenty**	**years**	**to**	**do**	**the**	**trick**	**under**	**the**	**most**	**favorable**
后	全部	,	它	采取	保罗	二十	年	到	做	这	诡计	在下面	这	最多	有利

['sɜːrkəmstænsɪz] [ɪ'mædʒɪnəbl] . "

circumstances	**imaginable**	**.**	**"**
情况	可以想象的	.	"

毕竟，保罗在最有利的条件下也花了二十年时间才完成这件事。

" [aɪ] [siː] .

"	**I**	**see**	**.**
"	我	看	.

“我懂了。”

" [ðə; ði] ['senətər] [smoʊkt] [hɪz; ɪz][paɪp][ɪn]['saɪləns][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .

"	The	Senator	smoked	his	pipe	in	silence	for	a	long	time	.
"	这	参议员	熏制	他的	管道	在	沉默	为了	一个	长的	时间	.

这位参议员默默地抽了很久的烟斗。

- [lɪt] [ə; eɪ][ˌsɪgə'ret][ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .

Camberton	lit	a	cigaret	and	said	nothing	.
-	点燃	一个	香烟	和	说	没有什么	.

坎伯顿点燃一支香烟，一言不发。

['æftər][ə; eɪ][taɪm] ,

After	a	time	,
后	一个	时间	,

过了一段时间后，

[ðə; ði] ['senətər] [tʊk] [ðə; ði]['braɪər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][tæp][ðə; ði] [boʊl]

the	Senator	took	the	briar	from	his	mouth	and	began	to	tap	the	bowl
这	参议员	采取	这	荆棘	从	他的	嘴	和	开始	到	轻敲	这	碗

['dʒentli][ɑ:n][ðə; ði] [hi:l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pɑ:m] .

gently	on	the	heel	of	his	palm	.
轻轻地	在	这	脚跟	的	他的	棕榈	.

参议员从嘴里取出石楠木烟斗，开始用手掌根部轻轻敲击烟斗碗。

" ['mɪstər] . - , [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:][ɔ:l] [ðɪs] ?

"	Mr	.	Camberton	,	why	do	you	tell	me	all	this	?
"	先生	.	-	,	为什么	做	你	告诉	我	全部	这	?

"坎伯顿先生，你为什么要告诉我这些？"

[aɪ] [stɪl] [hæv; həv] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['senət] ; [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['prezɪdənt] [ɪz][ə; eɪ]['pɹoʊtəˌʒeɪ][ʌv; əv]

I	still	have	influence	with	the	Senate	;	the	present	President	is	a	protégé	of
我	仍然	有	影响	和	这	参议院	;	这	展示	总统	是	一个	门徒	的

[maɪn] .

mine	.
矿	.

我仍然对参议院有影响力；现任总统是我的门生。

[ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] [bi:; bi] [tu:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][get][ju:; jʊ][men] — [ɑ:] — [pʊt] [ə'weɪ] [ə'gen] .

It	wouldn't	be	too	difficult	to	get	you	men	—	ah	—	put	away	again	.
它	不会	是	也	难的	到	得到	你	男人	—	啊	—	放	离开	再次	.

要把你们这些家伙——啊——再次关起来，应该不难。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [si:] ['aʊər; ɑ:r][sə'saɪəti] ['ru:ɪnd] , ['aʊər; ɑ:r][wɜ:rld] [dɪ'strɔɪd] .

I	have	no	desire	to	see	our	society	ruined	,	our	world	destroyed	.
我	有	不	欲望	到	看	我们的	社会	毁坏	,	我们的	世界	损毁	.

我不想看到我们的社会被摧毁，我们的世界被毁灭。

[waɪ] [du:][ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] ?

Why	do	you	tell	me	?
为什么	做	你	告诉	我	?

你为什么告诉我?

" - [smaɪld] [əˌpɑ:lə'dʒetɪkli] .

"	CAMBERTON	smiled	apologetically	.
"	-	微笑	带着歉意地	.

坎伯顿歉意地笑了笑。

" [aɪm][ə'freɪd][ju:; jʊ] [maɪt] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][pʊt][ˌju: 'es] [ə'weɪ] [ə'gen] ,

"	I'm	afraid	you	might	find	it	a	little	difficult	to	put	us	away	again	,
"	我是	害怕的	你	可能	寻找	它	一个	小的	难的	到	放	我们	离开	再次	,

"恐怕你们要把我们再次关起来有点困难。"

[sɜːr] ; [bʌt; bət] [ðæts] [nɑːt][ðə; ði] [pɔɪnt] .

sir	;	but	that's	not	the	point	.
先生	;	但	那就是	不是	这	观点	.

先生；但这并不是重点。

[juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi] [niːd] [juː; jʊ] .

You	see	,	we	need	you	.
你	看	,	我们	需要	你	.

你看，我们需要你。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] ['kʌltʃər] [ʌn'tɪl][wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'zaɪnd]

We	have	no	desire	to	destroy	our	present	culture	until	we	have	designed
我们	有	不	欲望	到	破坏	我们的	展示	文化	直到	我们	有	设计

[ə; eɪ] ['betər] [wʌn][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

a	better	one	to	replace	it	.
一个	更好的	一	到	代替	它	.

我们并不想摧毁我们现有的文化，直到我们设计出一种更好的文化来取代它。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['lɪvɪŋ] ['steɪtsmən] , ['senətər] ;

"	You	are	one	of	the	greatest	living	statesmen	,	Senator	;
"	你	是	一	的	这	最	活的	政治家	,	参议员	;

"参议员，您是当今最伟大的政治家之一；

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][ə'bɪlətɪ] [ðæt][kæn; kən]['nevər][biː; bi] [rɪ'pleɪst]

you	have	a	wealth	of	knowledge	and	ability	that	can	never	be	replaced
你	有	一个	财富	的	知识	和	能力	那	能	绝不	是	替换

;
;
;

你拥有丰富的知识和能力，这是任何人都无法替代的；

['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][ə'bɪlətɪ] [ðæt] [wɪl] [help][ˌjuː 'es][tuː; tə] [dɪ'zaɪn] [ə; eɪ] ['kʌltʃər] [ænd; ənd][ə; eɪ]

knowledge	and	ability	that	will	help	us	to	design	a	culture	and	a
知识	和	能力	那	将要	帮助	我们	到	设计	一个	文化	和	一个

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][æz; əz][fɑːr] [ə'bʌv] [ðɪs] [wʌn][æz; əz] [ðɪs] [wʌn][ɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði][wʊlf] [pæk] .

civilization	that	will	be	as	far	above	this	one	as	this	one	is	above	the	wolf	pack	.
文明	那	将要	是	作为	远的	多于	这	一	作为	这	一	是	多于	这	狼	盒	.

我们将拥有能够帮助我们设计一种文化和文明的知识和能力，这种文化和文明将远远高于我们现在的文化和文明，就像我们现在的文化和文明远远高于狼群一样。

[wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [help][ˌjuː 'es] ;

We	want	you	to	come	in	with	us	,	help	us	;
我们	想	你	到	来	在	和	我们	,	帮助	我们	;

我们希望你加入我们，帮助我们；

[wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] . "

we	want	you	to	be	one	of	us	.	"
我们	想	你	到	是	一	的	我们	.	"

我们希望你成为我们的一员。

" [aɪ] ?

"	I	?
"	我	?

"我?

[aɪm][æn; ən][oʊld][mæn] , ['mɪstər] . - .

I'm	an	old	man	,	Mr	.	Camberton	.
我是	一个	老的	男人	,	先生	.	-	.

坎伯顿先生，我年纪大了。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ded] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [fɔːlz] ; [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [help] [bɪld] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] ?

I	will	be	dead	before	this	civilization	falls	;	how	can	I	help	build	a	new	one	?
我	将要	是	死的	前	这	文明	瀑布	;	如何	能	我	帮助	建造	一个	新的	一	?

我会在文明衰落之前死去；我该如何帮助建立一个新文明?

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ] , [æt; ət] [maɪ] [eɪdʒ] , [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðɪs] [tekˈniːk] ? "

And	how	could	I	,	at	my	age	,	be	expected	to	learn	this	technique	?	"
和	如何	可以	我	,	在	我的	年龄	,	是	预期的	到	学习	这	技术	?	"

我这个年纪，怎么可能学会这种技术呢?

" [pɔːl] ['wendl] [sez] [juː; jʊ] [kæn; kən] .

"	Paul	Wendell	says	you	can	.
"	保罗	温德尔	说道	你	能	.

保罗·温德尔说你可以。

[hiː; hi] [sez] [juː; jʊ] [hæv; həv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [maɪndz] [naʊ] [ɪgˈzɪstɪŋ] .

He	says	you	have	one	of	the	strongest	minds	now	existing	.
他	说道	你	有	一	的	这	最强	思想	现在	现存的	.

他说你拥有当今最强大的头脑之一。

" [ðə; ði] ['senətər] [pʊt] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['dʒækɪt] ['pɑːkɪt] .

"	The	Senator	put	his	pipe	in	his	jacket	pocket	.
"	这	参议员	放	他的	管道	在	他的	夹克	口袋	.

参议员把烟斗放进了外套口袋里。

" [juː; jʊ] [noʊ] , - , [juː; jʊ] [kiːp] [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə] ['wendl] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [tens] .

"	You	know	,	Camberton	,	you	keep	referring	to	Wendell	in	the	present	tense	.
"	你	知道	,	-	,	你	保持	指	到	温德尔	在	这	展示	紧张	.

"坎伯顿，你知道吗，你总是用现在时态来谈论温德尔。"

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ded] .

I	thought	you	said	he	was	dead	.
我	想法	你	说	他	曾是	死的	.

我以为你说他死了。

" [əˈgen] - [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ɑːd] [smaɪl] .

"	Again	Camberton	gave	him	the	odd	smile	.
"	再次	-	给予	他	这	奇怪的	微笑	.

坎伯顿再次给了他一个奇怪的微笑。

" [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [ðæt] , ['senətər] ; [aɪ] [sed] [ðeɪ] ['berid] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] .

"	I	didn't	say	that	,	Senator	;	I	said	they	buried	his	body	.
"	我	没有	说	那	,	参议员	;	我	说	他们	埋葬	他的	身体	.

"我没说过那样的话，参议员；我说的是他们埋葬了他的遗体。"

[ðæts] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] .

That's	quite	a	different	thing	.
那就是	相当	一个	不同的	事物	.

那完全是两码事。

[juː; jʊ] [siː] , [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [pʊr] , ['juːsləs] [hʌlk] [ðæt] [held] [hɪz; ɪz] ['blæstɪd] [breɪn] [daɪd] ,

You	see	,	before	the	poor	,	useless	hulk	that	held	his	blasted	brain	died	,
你	看	,	前	这	贫穷的	,	无用	绿巨人	那	握住	他的	炸毁	脑	死亡	,

你看，在他那可怜的、没用的、装着他那颗被毁大脑的躯壳死去之前，

[pɔːl] [geɪv] [ðə; ði] [eɪt] [ʌv; əv] [juː 'es] [hɪz; ɪz] ['meməriz] ; [hiː; hi] [geɪv] [juː 'es] [hɪmˈself] .

Paul	gave	the	eight	of	us	his	memories	;	he	gave	us	himself	.
保罗	给予	这	八	的	我们	他的	回忆	;	他	给予	我们	他自己	.

保罗把他的回忆给了我们八个人；他把自己给了我们。

[ðə; ði] [maɪnd] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [breɪn] , ['senətər] ; [wiː; wi] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [jet] ,

The	mind	is	not	the	brain	,	Senator	;	we	don't	know	what	it	is	yet	,
这	头脑	是	不是	这	脑	,	参议员	;	我们	不	知道	什么	它	是	然而	,

参议员，心灵并非大脑；我们目前还不了解它究竟是什么。

[bʌt; bət][wiː; wi][duː] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]['iznt] .
but **we** **do** **know** **what** **it** **isn't** **.**
但 我们 做 知道 什么 它 不是 .

但我们知道它不是什么。

['pɔlz] [pʊr] , ['dæmɪdʒd] [breɪn][ɪz] [ded] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['meməriz] , [hɪz; ɪz] [θɔːt] ['prɑːsesɪz] ,
Paul's **poor** **,** **damaged** **brain** **is** **dead** **,** **but** **his** **memories** **,** **his** **thought** **processes** **,**
保罗的 贫穷的 , 损坏的 脑 是 死的 , 但 他的 回忆 , 他的 想法 流程 ,

保罗可怜的、受损的大脑已经死亡，但他的记忆和思维过程……

[ðə; ðiː]['veri] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [pɔːl] ['wendl] [ɪz] [stɪl] ['veri] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .
the **very** **essence** **of** **all** **that** **was** **Paul** **Wendell** **is** **still** **very** **much** **with** **us** **.**
这 非常 本质 的 全部 那 曾是 保罗 温德尔 是 仍然 非常 很多 和 我们 .

保罗·温德尔的精髓至今仍然与我们同在。

" [duː][juː; jʊ][bɪ'gɪn][tuː; tə] [siː] [naʊ] [waɪ] [wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ?
" **Do** **you** **begin** **to** **see** **now** **why** **we** **want** **you** **to** **come** **in** **with** **us** **?**
" 做 你 开始 到 看 现在 为什么 我们 想 你 到 来 在 和 我们 ?

"现在你明白我们为什么想让你跟我们一起进去了吗？"

[ðer; ðər][ɑːr; ər][naɪn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [naʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi] [niːd] [ðə; ðiː] [tenθ] — [juː; jʊ] .
There **are** **nine** **of** **us** **now** **,** **but** **we** **need** **the** **tenth** **—** **you** **.**
那里 是 九 的 我们 现在 , 但 我们 需要 这 第十 — 你 .

我们现在有九个人，但我们需要第十个——你。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ? "
Will **you** **come** **?** **"**
将要 你 来 ? "

你会来吗?

" [aɪ] — [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ,
" **I** **—** **I'll** **have** **to** **think** **it** **over** **,**
" 我 — 患病的 有 到 思考 它 超过 ,

"我……我得好好想想。"

" [ðə; ðiː][oʊld] ['steɪtsmən] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ][feɪnt]['kweɪvər] .
" **the** **old** **statesman** **said** **in** **a** **voice** **that** **had** **a** **faint** **quaver** **.**
" 这 老的 政治家 说 在 一个 嗓音 那 有 一个 头晕的 颤声 .

"这位老政治家的声音带着一丝颤抖。"

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .
" **I'll** **have** **to** **think** **it** **over** **.**
" 患病的 有 到 思考 它 超过 .

我得好好考虑一下。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [bəuθ] [nuː] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['ænsər] [wʊd] [biː; bi] .
" **But** **they** **both** **knew** **what** **his** **answer** **would** **be** **.**
" 但 他们 两个都 知道 什么 他的 回答 会 是 .

但他们俩都知道他的答案是什么。

[-] [noʊt] :
Transcriber's **Note** **:**
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]['fjuːtʃər] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n][noʊ] . - , - .
This **etext** **was** **produced** **from** **Future** **Science** **Fiction** **No** **.** **30** **,** **1956** **.**
这 电子文本 曾是 生产 从 未来 科学 小说 不 . - , - .

本电子文本出自1956年《未来科幻》第30期。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]

Extensive	**research**	**did**	**not**	**uncover**	**any**	**evidence**	**that**	**the**	**U**	**.**	**S**	**.**	**copyright**	**on**	**this**
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那	这	U	.	S	.	版权	在	这

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .

publication	**was**	**renewed**	**.**
发布	曾是	更新	.

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnər] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [noʊt] .

Minor	**spelling**	**and**	**typographical**	**errors**	**have**	**been**	**corrected**	**without**	**note**	**.**
次要的	拼写	和	印刷	错误	有	到过	已更正	没有	笔记	.

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神